叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 生命诗篇(poems Of Life) 000001

2. 生命诗篇(poems Of Life) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

生命诗篇(Poems of Life)
第1/2页

['poʊəmz][ɒv; əv] [laɪf]
POEMS **OF** **LIFE**
诗歌 的 生活

生命诗篇

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[ɒv; əv] [laɪf]
OF **LIFE**
的 生活

生命

[baɪ]
By
经过

经过

['kæθərɪn] ['fɒrɪst] ['hæmɪl]
KATHARINE **FORREST** **HAMILL**
凯瑟琳 森林 哈米尔

凯瑟琳·福雷斯特·哈米尔

[ˌfɪlə'delfiə]
PHILADELPHIA
费城

费城

['piːtə(r)] ['raɪli] , ['pʌblɪʃə(r)]
PETER **REILLY** **,** **PUBLISHER**
彼得 赖利 , 出版商

彼得·雷利，出版商

- [en] . [ˌθɜː'tiːnθ] STREET1915
133 **N** **.** **THIRTEENTH** **STREET1915**
- N . 第十三 STREET1915

北十三街133号，1915年

['kɒpiraɪt] - , [baɪ]['piːtə(r)] ['raɪli]
Copyright **1915** **,** **by** **Peter** **Reilly**
版权 - , 经过 彼得 赖利

版权所有 1915 年，作者：彼得·雷利

['pʌblɪʃt] [dʒʊ'laɪ] , -
Published **July** **,** **1915**
已发布 七月 , -

出版于1915年7月

[fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n]
FIRST **IMPRESSION**
第一的 印象

第一印象

[tuː; tə]
TO
到

到

[greɪs] ['bɑːtlɪt] ['straɪkər]
GRACE **BARTLETT** **STRYKER**
优雅 巴特利特 斯特赖克

格蕾丝·巴特利特·斯特赖克

[wɜːdz] [feɪl][ˌem 'iː] [wen] [ai] [straɪv] [tuː; tə] [seɪ]
Words **fail** **me** **when** **I** **strive** **to** **say**
字 失败 我 什么时候 我 努力 到 说

当我努力想表达时，却词穷了。

[wɒt] [juːv] [ment] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [deɪ]
What **you've** **meant** **to** **me** **—** **for** **so** **long** **a** **day**
什么 你已经 意思是 到 我 — 为了 所以 长的 一个 天

你对我意味着什么——这么长时间以来

[həʊp] — [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] — ['sɪmpəθi] .
Hope **—** **Inspiration** **—** **Sympathy** **.**
希望 — 灵感 — 同情 .

希望—激励—同情。

['stedfɑːst] [ænd; ənd] [truː] , ['hwət'er] [mait] [biː; bi] .
Steadfast **and** **true** **,** **whate'er** **might** **be** **.**
坚定不移 和 真的 , 什么 可能 是 .

无论发生什么，我都会坚定不移，忠贞不渝。

[əʊ] - [rer] [tuː; tə][ðə; ði][end]
O **priv'lege** **rarest** **to** **the** **end**
哦 - 最稀有 到 这 结尾

至死方休的特权

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] — [frend] .
As **in** **the** **past** **,** **to** **call** **you** **—** **friend** **.**
作为 在 这 过去的 , 到 称呼 你 — 朋友 .

和以前一样，称你为朋友。

['ɔːθərz] [nəʊt]
AUTHOR'S **NOTE**
作者的 笔记

作者注

[ðə; ði]['poʊəmz] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] [wɪtʃ]
The **poems** **contained** **within** **the** **following** **pages** **are** **children** **of** **the** **brain** **which**
这 诗歌 包含 之内 这 下列的 页面 是 孩子们 的 这 脑 哪个
[æt; ət] ['ɪntərvlz] [əb'truːdɪd] [ðeə(r)] ['kʌmpəni] ,
at **intervals** **obtruded** **their** **company** **,**
在 间隔 突兀 他们的 公司 ,

以下这些诗篇，是大脑的产物，大脑时不时地闯入它们的行列。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] ,
and **which** **,** **such** **as** **they** **are** **,** **at** **the** **solicitation** **of** **my** **friends** **,**
和 哪个 , 这样的 作为 他们 是 , 在 这 征求意见 的 我的 朋友们 ,

而这些，正如它们本身一样，都是应我朋友们的请求而作。

[ai][hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə][set] [daʊn] .
I **have** **ventured** **to** **set** **down** **.**
我 有 冒险 到 放 向下 .

我冒险坐下来。

[keɪ] . [ef] . [eɪtʃ] .
K . **F** . **H** .
K . F . H .

科孚银行

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪks]
Dedication **IX**
奉献 第九章

奉献 IX

['ɔ:θərz] [nəʊt] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
Author's **Note** **XI**
作者的 笔记 十一

作者注 XI

['poʊəmz][ɒv; əv] [laɪf] .
POEMS **OF** **LIFE** **.**
诗歌 的 生活 .

生命之诗。

[peɪdʒ]
Page
页

页

[tə'deɪ] [faɪv]
Today **5**
今天 5

今天 5

['dʒu:əlz][sɪks]
Jewels **6**
珠宝 6

宝石 6

['sʌmθɪŋ] [gɒn] ['sɛvən]
Something **Gone** **7**
某物 已消失 7

消失的七件事

[ə; eɪ] - ['meɪɪŋ] [eit]
A **-** **Maying** **8**
一个 - 五月 8

五月八日

['trɪbju:t] [naɪn]
Tribute **9**
贡 9

致敬 9

[gʊd] - [baɪ] -
Good **-** **Bye** **10**
好的 - 再见 -

再见 10

[ðə; ði] ['wʌndrəs] [sɒŋ] -
The **Wondrous** **Song** **14**
这 奇妙的 歌曲 -

奇妙之歌 14

[mɪ'leɪdi] -
Miladi **17**
米拉迪 -

米拉迪17

[ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] - [maɪ] - [laɪf] - [hæz; həz] - [mɪst] -
The **Something** **-** **my** **-** **life** **-** **has** **-** **missed** **18**
这 某物 - 我的 - 生活 - 有 - 错过 -

我生命中错过的18

[kən'tentmənt] -
Contentment **20**
满意 -

满足感 20

[gɒn] -
Gone **21**
已消失 -

走了21

[tuː; tə][maɪ][mjuːz] -
To **My** **Muse** **22**
到 我的 沉思 -

致我的缪斯 22

[kən'sepʃ(ə)n] -
Conception **24**
概念 -

构思 24

[ə'weɪkənɪŋ] -
Awakening **25**
唤醒 -

觉醒25

[ðə; ði] [haʊs] [bɪlt] [ɒn][sændz] -
The **House** **Built** **on** **Sands** **26**
这 房子 建造 在 桑兹 -

建在沙滩上的房子 26

[tuː; tə][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] -
To **a** **Butterfly** **28**
到 一个 蝴蝶 -

致蝴蝶 28

[ə; eɪ] ['frægmənt] -
A **Fragment** **29**
一个 分段 -

片段 29

['kwɪəri] -
Query **30**
询问 -

查询 30

[ai] [kləʊz] [maɪn] [aɪz] -
I **Close** **Mine** **Eyes** **32**
我 关闭 矿 眼睛 -

我闭上双眼 32

[ˌʌndə'stændɪŋ] -
Understanding **33**
理解 -

理解 33

[wiː; wi] [met] [ɪn] [meɪ] -

We	Met	in	May	34
我们	梅特	在	可能	-

我们在1934年5月相遇

[ai] [tɜːn] [ˌem ˈiː] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [wei] -

I	Turn	Me	Down	a	Lighted	Way	36
我	转动	我	向下	一个	照明	方式	-

我拒绝了自己，走上了一条光明之路 36

[ˈkaʊnsl] -

Counsel	37
法律顾问	-

律师37

[dɪˈsɪʒ(ə)n] -

Decision	39
决定	-

第39项决定

[juː; jʊ] [ˈnevə(r)] [gest] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] -

You	Never	Guessed	the	Secret	40
你	绝不	猜对了	这	秘密	-

你绝对猜不到那40个秘密

[ðə; ði] [lait] -

The	Light	42
这	光	-

光明42

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] -

Education	43
教育	-

教育 43

[ˌɑːr ˈiː] - [əˈdʒʌstmənt] -

Re	-	Adjustment	44
关于	-	调整	-

重新调整 44

[frɒm; frəm] “ [raɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [wiː] [ˈswiːtˌhɑːts]

FROM	“	RHYMES	FOR	WEE	SWEETHEARTS
从	“	韵律	为了	WE	甜心们

选自《给小甜心的童谣》

” [wen] [ˈgrænməˌmɑː] [wɒz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] -

” When	Grandmama	Was	Little	53
” 什么时候	奶奶	曾是	小的	-

《奶奶小时候》53

[ˈhærəld] [ləˈment] -

Harolds	Lament	55
哈罗德	哀叹	-

哈罗德的哀歌 55

[ˈmɪsɪz] [ˈspaɪdə(r)] -

Mrs	Spider	57
太太	蜘蛛	-

蜘蛛夫人 57

[ðə; ði] [ˈnɔːti] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] -

The	Naughty	Little	Girl	58
这	淘气	小的	女孩	-

淘气的小女孩 58

[ɒn] [ðə; ði] [steə(r)] -
On the Stair 60
在 这 楼梯 -

在楼梯60

[ðə; ði] [lænd] - -
The Land O'Dreams 61
这 土地 - -

梦境之地 61

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] -
The Middle of the Night 63
这 中间 的 这 夜晚 -

午夜63

[wen] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] -
When Our Fathers Were Little Boys 65
什么时候 我们的 父亲们 是 小的 男孩们 -

当我们的父亲还是小男孩的时候 65

['slʌmbə(r)] [lænd] -
Slumber Land 67
睡眠 土地 -

梦乡 67

[ðə; ði] [njuː] ['brʌðə(r)] -
The New Brother 68
这 新的 兄弟 -

新兄弟 68

['poʊəmz] [ɒv; əv] [laɪf]
POEMS OF LIFE
诗歌 的 生活

生命诗篇

[tuː; tə] - [deɪ]
TO - DAY
到 - 天

今天

[ðə; ði] ['jestədiz] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːld] ['aʊə(r)] [əʊn]
THE Yesterdays we might have called our own
这 昨天 我们 可能 有 称为 我们的 自己的

我们本可以称之为属于自己的那些昨天

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ɪn] ['aʊə(r)] ['blaɪndnəs] , [wiː; wi] [let] [slɪp] [baɪ] ,
But which , in our blindness , we let slip by ,
但 哪个 , 在 我们的 失明 , 我们 让 滑 经过 ,

但我们却因视而不见，让它悄然溜走。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] ,
they know not to return again ,
他们 知道 不是 到 返回 再次 ,

他们知道不能再回来了。

[diːp] - ['berid] [dʌθ] [iːtʃ] , [wɪ'ðɪn] [ɪts] [greɪv] , [laɪ] .
Deep - buried doth each , within its grave , lie .
深的 - 埋葬 确实 每个 , 之内 它是 严重 , 说谎 .

他们都深埋在自己的坟墓里。

[bʌt; bət][əʊ] - , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd]

But	O	belov'ed	,	now	that	we	have	made
但	哦	-	,	现在	那	我们	有	制成

但是，亲爱的，既然我们已经.....

[ðə; ði]['gəʊldən]['siːkrət]['aʊəz] — [tuː; tə][həʊld][ɔːl'weɪ]

The	golden	secret	ours	—	to	hold	alway
这	金的	秘密	我们的	—	到	抓住	总是

我们拥有的黄金秘密——永远保守下去

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] ['sɒrəʊ] ['or] [dɪ'pɑːtɪd] ['aʊəz] —

We	will	not	sorrow	o'er	departed	hours	—
我们	将要	不是	悲哀	超过	已离开	小时	—

我们不会为逝去的时光而悲伤——

[dʒʌst][lɪv; laɪv][ɪn][gɑːdz] [greɪt] ['glɔːriəs] — [tuː; tə] - [deɪ] !

Just	live	in	God's	great	glorious	—	To	-	day	!
只是	居住	在	神的	伟大的	辉煌	—	到	-	天	!

活在上帝伟大的荣耀之中——就在今天!

['dʒuːəlz]

JEWELS
珠宝

珠宝

[əʊ] , [nɒt][ðə; ði] ['greɪʃəs] [diːdz] [jɔː(r); jə(r)]['kaɪndnəs] [njuː] , [dɪə(r)] ,

OH	,	not	the	gracious	deeds	your	kindness	knew	,	dear	,
哦	,	不是	这	亲切	契约	你的	仁慈	知道	,	亲爱的	,

哦，亲爱的，你善良的本性并非体现在那些仁慈的善行上。

[wen] [ʃɒn] [maɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [skaɪz] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][feə(r)] ;

When	shone	my	sun	and	skies	were	ever	fair	;
什么时候	闪耀	我的	太阳	和	天空	是	曾经	公平的	;

阳光灿烂时，天空总是晴朗的;

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)] ['preʃəs] ['sɪmpəθiz] [juː; jʊ] ['tendəd]

But	the	more	precious	sympathies	you	tendered
但	这	更多的	宝贵的	同情	你	已提交

但是你表达的同情越珍贵

[ɪn] ['sɔːroʊz] ['aʊə(r)] .

In	sorrow's	hour	.
在	悲伤的	小时	.

在悲伤的时刻。

[ðəʊz] [maɪ]['dʒuːəlz][reə(r)]

Those	my	jewels	rare
那些	我的	珠宝	稀有的

那些是我的珍宝

[wɪtʃ] ['dɪrər] , [ðæn; ðən] - [welθ] [nəʊz] [tuː; tə]['prɒfə(r)] ,

Which	dearer	,	than	off'ring	wealth	knows	to	proffer	,
哪个	更贵	,	比	-	财富	知道	到	报价	,

比金钱所能提供的更珍贵的,

[aɪl] [kiːp] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ['hwət'er] [meɪ] [ə'tend] ,

I'll	keep	beside	me	whate'er	may	attend	,
患病的	保持	旁	我	什么	可能	出席	,

无论谁出席，我都会陪伴在他们身边。

[nɔː(r)]['rendə(r)][ʌp][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [laɪfs] [deɪ] , —

Nor	render	up	so	long	as	Life's	day	lasteth	,	—
也不	使成为	向上	所以	长的	作为	生活的	天	lasteth	,	—

只要生命尚存，就不要放弃，——

[aɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [wɪð] [ˌem 'iː] , [wen] [ʃæl; ʃəl] [pliːd] [ɪts] [end] .
Aye , and take with me , when shall plead its end .
是的 , 和 拿 和 我 , 什么时候 将 恳求 它是 结尾 .

是的，带上我，当它走到尽头时。

['sʌmθɪŋ] [gɒn]
SOMETHING GONE
某物 已消失

消失的爱

[juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [hænd] ,
YOU come to me — you take my hand ,
你 来 到 我 — 你 拿 我的 手 ,

你来到我身边——你握住我的手，

[juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [siː]
You try to make me see
你 尝试 到 制作 我 看

你试图让我明白

[θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [ðeɪ] [wʌns] [wɜː(r); wə(r)] ,
Things should become as they once were ,
事物 应该 变得 作为 他们 一次 是 ,

一切应该恢复原状。

- [twɪkst] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
' Twixt you and me .
- 中间 你 和 我 .

介于你我之间。

[ai] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] [wɜːd] , [juː; jʊ] [seɪ] ,
I listen to each word , you say ,
我 听 到 每个 单词 , 你 说 ,

我仔细聆听你说的每一个字。

[ai] [mɑːk] [wel] [ɛvɹi] [təʊn] ,
I mark well ev'ry tone ,
我 标记 出色地 每一个 语气 ,

我能很好地标记每一个音调，

['əʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] — [juː; jʊ] [pliːd] [ɪn] [veɪn] , —
Only to find — you plead in vain , —
仅有的 到 寻找 — 你 恳求 在 徒劳 , —

你徒劳地恳求，却发现——

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [gɒn] .
There's something gone .
有 某物 已消失 .

少了点什么。

['sʌmθɪŋ] [gɒn] — [ðæt] ['kænɒt] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ,
Something gone — that cannot come back again ,
某物 已消失 — 那 不能 来 后退 再次 ,

有些东西已经消失了，再也回不来了。

[ðəʊ] - [məʊst] [ɪn'tritɪŋli] [juː; jʊ] [preɪ] .
Tho ' most entreatingly you pray .
虽然 - 最多 恳求地 你 祈祷 .

即使你恳求得再好。

[jet] , [nɒt] [maɪn] [ðə; ði] [fɔːlt] , — [bʌt; bət] [jɔːz] [ə'ləʊn] ,
Yet , not mine the fault , — but yours alone ,
然而 , 不是 矿 这 过错 , — 但 你的 独自的 ,

然而，这并非我的错，而是你的错。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'weɪ] .
It **went** **away** **.**
它 去 离开 .

它消失了。

[ə; eɪ] - ['meɪɪŋ]
A **-** **MAYING**
一个 - 五月

五月

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ə; eɪ] - ['meɪɪŋ] [dɪə(r)] ,
WE **will** **go** **a** **-** **Maying** **dear** **,**
我们 将要 去 一个 - 五月 亲爱的 ,

我们将在五月去，亲爱的。

[dʒʌst][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][tə'geðə(r)] ,
Just **you** **and** **I** **together** **,**
只是 你 和 我 一起 ,

只有你和我在一起，

[əʊ] , [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][gɑːdz] ['blɒsəmɪŋ]
Oh **,** **the** **glory** **of** **God's** **blossoming**
哦 , 这 荣耀 的 神的 盛开

哦，上帝绽放的荣耀

['sʌnʃaɪni] ['weðə(r)] !
Sunshiny **weather** **!**
阳光明媚 天气 !

阳光明媚!

[ɛvɹi] [ɪl] [wiː; wi] [wɪl] [fə'get] ,
Ev'ry **ill** **we** **will** **forget** **,**
每一个 患病的 我们 将要 忘记 ,

我们会忘记所有的不快，

[nɔː(r)][rɪ'membə(r)][ə; eɪ] [rɪ'gret] ,
Nor **remember** **a** **regret** **,**
也不 记住 一个 后悔 ,

也不记得有过后悔的事。

[fɔː(r); fə(r)] - [twɪl] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə][fret]
For **'** **twill** **never** **do** **to** **fret**
为了 - 斜纹布 绝不 做 到 烦恼

忧虑永远无济于事

[waɪlst] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] - [strei] .
Whilst **we** **are** **a** **-** **straying** **.**
而 我们 是 一个 - 迷途 .

当我们误入歧途时。

['əʊnli] ['lɑːftə(r)] ['rɪŋɪŋ] [klɪə(r)] ,
Only **laughter** **ringing** **clear** **,**
仅有的 笑声 铃声 清除 ,

只有清晰的笑声回荡，

['weɪkɪŋ] ['ekəʊ][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ;
Waking **echo** **far** **and** **near** **;**
醒来 回声 远的 和 靠近 ;

远近皆有回声；

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai][səʊ] ['hæpi] [dɪə(r)] ;
You **and** **I** **so** **happy** **dear** **;**
你 和 我 所以 快乐的 亲爱的 ;

亲爱的，你我好幸福；

[ə; eɪ] - ['meɪɪŋ] !
A - **Maying** **!**
一个 - 五月 !

五月!

[ə; eɪ] - ['meɪɪŋ] !
A - **Maying** **!**
一个 - 五月 !

五月!

['trɪbju:t]
TRIBUTE
贡

贡

[tu:; tə] [pru:v] [maɪ'self] — [aɪ] , [ðæts] [maɪ][eɪm] ,
TO **prove** **myself** **—** **aye** **,** **that's** **my** **aim** **,**
到 证明 我 — 是的 , 那就是 我的 目的 ,

为了证明自己——是的，这就是我的目标。

[tu:; tə] [pru:v] [maɪ'self][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz]
To **prove** **myself** **for** **those**
到 证明 我 为了 那些

为了向那些人证明自己

[hu:] [tʊk] [ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][held] ,
Who **took** **me** **by** **the** **hand** **and** **held** **,**
WHO 采取 我 经过 这 手 和 握住 ,

谁牵着我的手，紧紧地握着我，

[nɔ:(r)] [kɛəd] [ɪf] ['ʌðə(r)z] [tʃəʊz]
Nor **cared** **if** **others** **chose**
也不 关心 如果 其他的 选择

也不在意别人是否选择

[tu:; tə]['nəʊtɪs][ɔ:(r)] [pɑ:s] ['kəʊldli][baɪ] .
To **notice** **or** **pass** **coldly** **by** **.**
到 注意 或者 经过 冷冷地 经过 .

注意到或冷漠地走过。

[θru:] - [stˈɔ:mɪəst] [ɒv; əv] ['weðə(r)]
Thro **'** **stormiest** **of** **weather**
喉咙 - 最暴风雨 的 天气

即使在最恶劣的天气里

[stʊd] ['evə(r)][æt; ət][maɪ][saɪd] , [ænd; ənd] [sed]
Stood **ever** **at** **my** **side** **,** **and** **said**
站立 曾经 在 我的 边 , 和 说

一直站在我身边，说道

[wi:l; wil] [feɪs] [ðə; ði] [wɜ:ld] [tə'geðə(r)] !
We'll **face** **the** **world** **together** **!**
出色地 脸 这 世界 一起 !

我们将携手面对世界!

[gʊd] - [baɪ]
GOOD **-** **BYE**
好的 - 再见

再见

[ʃi:; ʃi]
She
她

她

[gʊd] - [baɪ] , [jes] , [aɪv] [dɪ'saɪdɪd]
GOOD - bye , yes , I've decided
好的 - 再见 , 是的 , 我已经 决定

再见，是的，我已经决定了。

[ɪts] [best] — [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɒt][gəʊ][ɒn] ,
It's best — it should not go on ,
它是 最好的 — 它 应该 不是 去 在 ,

最好——这件事不应该继续下去。

[ðə; ðiː][kwaɪt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kəm'pænjənʃɪp]
The quite delightful companionship
这 相当 愉快 友谊

这段令人愉快的陪伴

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [hæv; həv] [nəʊn] .
You and I , for some time , have known .
你 和 我 , 为了 一些 时间 , 有 已知 .

你我早就知道了。

[nəʊ] , [duː; də][nɒt][traɪ][tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [ˌem 'iː] ,
No , do not try to dissuade me ,
不 , 做 不是 尝试 到 劝阻 我 ,

不，别试图劝阻我。

[aɪv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] ['keəfəli] ['or] ,
I've thought it most carefully o'er ,
我已经 想法 它 最多 小心 超过 ,

我已经仔细考虑过了。

[tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][bʌt; bət][wʌn] [kən'vɪkʃn] —
To arrive at but one conviction —
到 到达 在 但 一 定罪 —

只得出一个结论——

[wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .
We must see each other no more .
我们 必须 看 每个 其他 不 更多的 .

我们必须不再见面了。

[hiː; hi]
He
他

他

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə]['sevə(r)]['aʊə(r)] ['frendʃɪp]
And you think to sever our friendship
和 你 思考 到 断绝 我们的 友谊

你竟然想断绝我们的友谊

[baɪ][ə; eɪ][mɪə(r)] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] ,
By a mere putting away ,
经过 一个 仅仅 推杆 离开 ,

仅仅收起来，

['letɪŋ] [ðə; ðiː] [seɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [slɪp][frɒm; frəm][ˌjuː 'es]
Letting the same , as it were , slip from us
出租 这 相同的 , 作为 它 是 , 滑 从 我们

仿佛任由它从我们手中溜走。

[nɔː(r)] [pə'mɪtɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ,
Nor permitting me to say ,
也不 允许 我 到 说 ,

也不允许我说，

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] [dɪˈfens] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈgəʊɪŋ]

A	word	in	defence	of	its	going
一个	单词	在	防御	的	它是	去

为其行进辩护一番

[æz; əz] [ɪf] [aɪˈd] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ʃeə(r)]

As	if	I'd	no	right	to	share
作为	如果	ID	不	正确的	到	分享

仿佛我没有权利分享似的

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [dɪˈsɪʒ(ə)n]

In	the	matter	of	decision
在	这	事情	的	决定

关于决策事宜

[aɪ] [ɑːsk] [juː; jʊ] , — [ɪz]

I	ask	you	,	—	Is
我	问	你	,	—	是

我问你，——是

[ˌaɪ ˈtiː] [feə(r)] ?

it	fair	?
它	公平的	?

这公平吗?

[ʃiː; ʃi]

She
她

她

[mæn] - [laɪk] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n]

Man	-	like	you	refuse	to	reason
男人	-	喜欢	你	拒绝	到	原因

你像个男人一样拒绝讲道理

[tuː; tə] [siː] [ɪts] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [weɪ] ,

To	see	it's	the	only	way	,
到	看	它是	这	仅有的	方式	,

要知道，这是唯一的方法。

[ðæt] [ðə; ði] [step] [ˈriːəli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ˈteɪkən]

That	the	step	really	should	have	been	taken
那	这	步	真的	应该	有	到过	已采取

确实应该采取这一步骤。

[ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [tuː; tə] - [deɪ] .

Even	before	to	-	day	.
甚至	前	到	-	天	.

甚至在今天之前。

[wɪð] [juː; jʊ] - [tɪz] [kwaɪt] [ˈdɪfərənt] , — [ðə; ði] [ˈmætə(r)] , —

With	you	'	tis	quite	diff'rent	,	—	the	matter	,	—
和	你	-	的	相当	不同的	,	—	这	事情	,	—

对你来说情况就完全不同了，——这件事——

[juːv] - [ɪnˈtaɪə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ;

You've	priv'lege	-	entire	of	your	life	;
你已经	-		全部的	的	你的	生活	;

你拥有了你生命中所有的特权;

[bʌt; bət] [maɪ] [ˈfriːdəm] [bəʊz] [tuː; tə] [rɪˈstrɪkʃ(ə)n] , —

But	my	freedom	bows	to	restriction	,	—
但	我的	自由	弓	到	限制	,	—

但我的自由终究要屈服于限制，——

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [waɪf] .

I	am	another	man's	wife	.
我	是	其他	男人的	妻子	.

我是别人的妻子。

[hiː; hi]

He
他

他

[jes] , [ə'nʌðə(r)] [mænz] [waɪf] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɒnə(r)]

Yes	,	another	man's	wife	,	but	the	honor
是的	,	其他	男人的	妻子	,	但	这	荣誉

是的，她是别人的妻子，但这是荣誉。

[ðə; ði] [feɪts] [hæv; həv] [kən'fəːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm]

The	Fates	have	conferred	,	it	would	seem
这	命运	有	授予	,	它	会	似乎

命运似乎已经做出了决定。

[hiː; hi] ['dʌznt] [ðə; ði][kwaɪt] [ə'priːʃieɪt] , —

He	doesn't	the	quite	appreciate	,	—
他	不	这	相当	欣赏	,	—

他不太欣赏这一点。

[æt; ət] [liːst] , - [tɪz][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ai] [gliːm] .

At	least	,	'	tis	the	knowledge	I	gleam	.
在	至少	,	-	的	这	知识	我	闪耀	.

至少，这是我所了解到的。

[frɒm; frəm] [əb'zɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] ,

From	observing	his	attitude	towards	you	,
从	观察	他的	态度	向	你	,

从他对你的态度来看，

[wɪtʃ] [aɪm][ʃʊə(r)] , — [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][bʌt; bət] [ə'griː] ,

Which	I'm	sure	,	—	and	you	can	but	agree	,
哪个	我是	当然	,	—	和	你	能	但	同意	,

这一点我确信无疑——你也一定会同意——

[ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [wɒt]

Is	not	in	the	least	in	keeping	with	what
是	不是	在	这	至少	在	保持	和	什么

这与……完全不符

[ə; eɪ] ['hʌzbəndz] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ][waɪf][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

A	husband's	towards	a	wife	should	be	.
一个	丈夫的	向	一个	妻子	应该	是	.

丈夫对待妻子应该是这样的。

[ʃiː; ʃi]

She
她

她

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [pə'mɪts] [ˌem 'iː]

And	his	failing	you	think	permits	me
和	他的	失败	你	思考	许可证	我

而你认为他的失败允许我这样做。

['feɪvə(r)][tuː; tə][ək'sept][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][hændz] ,

Favor	to	accept	at	your	hands	,
恩惠	到	接受	在	你的	双手	,

接受你的恩惠，

[ðæt] [ðə; ði] [vaʊ] [ai] [tʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)]
That **the** **vow** **I** **took** **at** **the** **altar**
那 这 发誓 我 采取 在 这 坛

我在祭坛上许下的誓言

[siːsɪz] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ɪts] [dɪ'mɑːndz] .
Ceases **to** **impose** **its** **demands** **.**
停止 到 强加 它是 需求 .

停止强加其要求。

[ɪn] ['sɪknəs] [ɔː(r)] [helθ] [ai] ['prɒmɪst] ,
In **sickness** **or** **health** **I** **promised** **,**
在 疾病 或者 健康 我 承诺 ,

无论健康或疾病，我都承诺过，

“ [fɔː(r); fə(r)] ['betə(r)] [ɔː(r)] [wɜːs] ” , — [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] ,
“ **For** **better** **or** **worse** **”** **,** **—** **till** **the** **day** **,**
“ 为了 更好的 或者 更糟 ” , — 直到 这 天 ,

“无论好坏”，直到那一天，

[hiː; hi] [huː] [geɪv] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt]
He **who** **gave** **should** **in** **his** **judgment**
他 WHO 给予 应该 在 他的 判断

给予的人应当在他的判断中做出决定

[siː] [fɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] .
See **fit** **to** **take** **away** **.**
看 合身 到 拿 离开 .

酌情移除。

[hiː; hi]
He
他

他

[ænd; ənd] [jʊl] [let] [ˌaɪ 'tiː] [baɪnd] [juː; jʊ] , [ðæt] ['prɒmɪs] ,
And **you'll** **let** **it** **bind** **you** **,** **that** **promise** **,**
和 你会 让 它 绑定 你 , 那 承诺 ,

你会让这个承诺束缚你。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [dʌz] [nɒt] [keə(r)] ;
To **a** **man** **who** **does** **not** **care** **;**
到 一个 男人 WHO 做 不是 关心 ;

对一个毫不在乎的人来说；

[huːz] - [ɪz] [ðə; ði] ['θʌrəli] ['selfɪʃ] ,
Whose **int'rest** **is** **the** **thoroughly** **selfish** **,**
谁 - 是 这 彻底 自私 ,

谁的利益完全是自私的?

[ɪn] [huːz] ['siːkrəts] — [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [ʃeə(r)] ,
In **whose** **secrets** **—** **you** **do** **not** **share** **,**
在 谁 秘密 — 你 做 不是 分享 ,

你不了解谁的秘密，

['lɪs(ə)n] , [dɪə(r)] , [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] , —
Listen **,** **dear** **,** **the** **priv'lege** **of** **Mortals** **,** **—**
听 , 亲爱的 , 这 - 的 凡人 , —

听着，亲爱的，这是凡人的特权——

[tuː; tə] [get] [wɒt] [wiː; wi] [kæn; kən] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪf] .
To **get** **what** **we** **can** **out** **of** **life** **.**
到 得到 什么 我们 能 出去 的 生活 .

尽我们所能地享受生活。

[friː] [jɔː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒnd] [ðæt] [ɪz] ['ɜːksəm]
Free yourself from the bond that is irksome
自由的 你自己 从 这 纽带 那 是 烦人的

摆脱令人烦恼的束缚

[ænd; ənd][faɪnd] ['hæpinəs] , [æz; əz][maɪ][waɪf] .
And find happiness , as my wife .
和 寻找 幸福 , 作为 我的 妻子 .

并像我的妻子一样找到幸福。

[ʃiː; ʃi]
She
她

她

[neɪ] , [nɒt][səʊ] , [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ]
Nay , not so , the rule of living
不 , 不是 所以 , 这 规则 的 活的

不，并非如此，这是生活的准则。

[həʊldz]['feɪθf(ə)l][bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][test] ;
Holds faithful but to the one test ;
持有 忠实 但 到 这 一 测试 ;

只对一个考验忠诚;

[nɔː(r)] [kaʊnts] [ˌaɪ 'tiː] — [ə'nʌðərz] [trænz'greʃ(ə)n] ,
Nor counts it — another's transgression ,
也不 计数 它 — 另一个的 越轨行为 ,

也不计入他人的过错，

[wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] — ['aʊə(r)][best] .
We must give of ourselves — our best .
我们 必须 给 的 我们自己 — 我们的 最好的 .

我们必须奉献自己——奉献我们最好的部分。

[ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə] [ə'piːl] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,
Of no use to appeal the exception ,
的 不 使用 到 上诉 这 例外 ,

对此例外情况提出上诉毫无用处。

[ðə; ði] [truːθ] [rɪ'meɪnz] - [ɔːl'weɪ] ,
The truth remains fix'ed alway ,
这 真相 遗迹 - 总是 ,

真相永远不变。

[səʊ] , [gʊd] - [baɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , — [ænd; ənd] , [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , —
So , good - bye , it must be , — and , God bless you , —
所以 , 好的 - 再见 , 它 必须 是 , — 和 , 上帝 保佑 你 , —

所以，就此告别吧——愿上帝保佑你——

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] .
There is nothing more to say .
那里 是 没有什么 更多的 到 说 .

没什么好说的了。

[ðə; ði] ['wʌndrəs] [sɒŋ]
THE WONDROUS SONG
这 奇妙的 歌曲

奇妙之歌

[ai] [lɒŋd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [sɒŋ] ,
I LONGED to sing a wondrous song ,
我 渴望 到 唱歌 一个 奇妙的 歌曲 ,

我渴望唱一首美妙的歌，

[səʊ] ['wʌndrəs] , - [twʊd] [kəm'pel]
So **wondrous** **,** **'** **twould** **compel**
所以 奇妙的 , - 特沃德 迫使

如此奇妙，令人叹为观止

[ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ˌʌnrɪ'zɜːvd]
The **admiration** **unreserved**
这 钦佩 毫无保留

毫不掩饰的钦佩

[ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd][ɔːl][æz; əz] [wel] .
Of **one** **and** **all** **as** **well** **.**
的 一 和 全部 作为 出色地 .

也包括所有人。

[maɪ][pen][aɪ] [tʊk] [ɪn][hænd][ænd; ənd] [strəʊv]
My **pen** **I** **took** **in** **hand** **and** **strove**
我的 笔 我 采取 在 手 和 努力

我拿起笔，努力.....

[ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːdz] [tuː; tə] [raɪt] ,
The **magic** **words** **to** **write** **,**
这 魔法 字 到 写 ,

要写出的魔法词语，

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][ɒv; əv][maɪ][mjuːz]
I **could** **not** **of** **my** **Muse**
我 可以 不是 的 我的 沉思

我无法从我的缪斯那里得到灵感。

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn'vaɪt] .
Inspiration **invite** **.**
灵感 邀请 .

灵感邀请。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt]['hjuːmə(r)] , [ðəʊ] - [aɪ] [begd]
She **would** **not** **humor** **,** **tho** **'** **I** **begged**
她 会 不是 幽默 , 虽然 - 我 乞求

尽管我苦苦哀求，她还是不肯罢休。

[pə'sɪstəntli] [ænd; ənd] [lɒŋ]
Persistently **and** **long**
持续地 和 长的

持续且长期

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] ['miːtə(r)] — [ðə; ði] [raɪt] [θɔːt] ,
For **the** **right** **metre** **—** **the** **right** **thought** **,**
为了 这 正确的 仪表 — 这 正确的 想法 ,

为了合适的节奏——为了正确的想法，

[tuː; tə][best] [set] [daʊn] [maɪ] [sɒŋ] .
To **best** **set** **down** **my** **song** **.**
到 最好的 放 向下 我的 歌曲 .

为了更好地记录我的歌曲。

- [twɒz] ['steɪtli] [freɪz] [aɪ] ['kʌvətɪd] ,
' **Twas** **stately** **phrase** **I** **coveted** **,**
- 那是 庄严 短语 我 令人垂涎的 ,

我一直渴望得到这句庄重的短语。

[ðə; ði][ˈlɔrəl, ˈlɔ:-][ai] [wʊd] [kɔ:t] —
The **Laurel** **I** **would** **court** **—**
这 劳雷尔 我 会 法庭 —

我所追求的桂冠——

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:rldz] [əkˈnɒlɪdʒmənt]
That **of** **the** **world's** **acknowledgment**
那 的 这 世界的 致谢

这是全世界的认可

[ɒv; əv] unsurpass´ed [θɔ:t] .
Of **unsurpass´ed** **thought** **.**
的 unsurpass´ed 想法 .

无与伦比的思想。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪsˈhɑ:t(ə)nd] , [maɪ] [əˈpi:l]
At **length** **disheartened** **,** **my** **appeal**
在 长度 沮丧 , 我的 上诉

最终，我灰心丧气地请求

[nju:] , [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈnaɪd] ,
Knew **,** **but** **to** **be** **denied** **,**
知道 , 但 到 是 否认 ,

明知却被否认，

[ai][rəʊz][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [mu:vd] ,
I **rose** **and** **to** **the** **window** **moved** **,**
我 玫瑰 和 到 这 窗户 已搬 ,

我起身走到窗边，

[ænd; ənd] [mɑ:kt] [ðə; ði] [si:n] [ˌaʊtˈsaɪd] .
And **marked** **the** **scene** **outside** **.**
和 标记 这 场景 外部 .

并在外面做了标记。

[ɔ:l][ˈkwaɪət] [stretʃt] [ðə; ði][lænd][bɪˈfɔ:(r)] ,
All **quiet** **stretched** **the** **land** **before** **,**
全部 安静的 拉伸 这 土地 前 ,

眼前大地一片寂静。

[ɛnˈræpt] [ɪn][ðə; ði][sɒft] [heɪz]
Enwrapt **in** **the** **soft** **haze**
包裹 在 这 柔软的 阴霾

笼罩在柔和的薄雾中

[wɪtʃ] [wɪð] [sʌtʃ] [reə(r)] [ɪnˈtʃɑ:ntmənt] [kləʊðz]
Which **with** **such** **rare** **enchantment** **clothes**
哪个 和 这样的 稀有的 魅力 衣服

如此罕见的魔法服饰

[ˈɔ:təmz] [ɪˈnɪʃ(ə)l] [deɪz] .
Autumn's **initial** **days** **.**
秋天的 最初的 天 .

秋天的最初几天。

[ˈaɪdli][maɪ] [glɑ:ns] [ðə; ði] [ɪkˈspæns] [swept]
Idly **my** **glance** **the** **expanse** **swept**
闲散地 我的 瞥一眼 这 广阔 扫荡

我的目光漫不经心地扫过那广袤无垠的景色。

[tɪl] [ˌaɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [weə(r)] [leɪ]
Till **it** **came** **to** **where** **lay**
直到 它 来了 到 在哪里 躺

直到它来到躺卧的地方

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] , [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [rəʊd]

Outside	**the**	**gate**	**,**	**the**	**winding**	**road**
外部	这	门	,	这	绕线	路

大门外，蜿蜒的道路

['liːdɪŋ] [tuː; tə][fɑː(r)] - [ə'weɪ] .

Leading	**to**	**far**	**-**	**away**	**.**
领导	到	远的	-	离开	.

通往遥远的地方。

[ðen] [wɪð] [ðə; ði]['məʊmənt] [laɪt] [wɒz; wəz][maɪn] —

Then	**with**	**the**	**moment**	**light**	**was**	**mine**	**—**
然后	和	这	片刻	光	曾是	矿	—

那一刻，光芒属于我了——

[jet] [nɒt]['kɒmpleks][ɪts] [θɔːt] ,

Yet	**not**	**complex**	**its**	**thought**	**,**
然而	不是	复杂的	它是	想法	,

然而，它的思想并不复杂。

[ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'piːld]

The	**inspiration**	**which**	**appealed**
这	灵感	哪个	上诉

吸引我的灵感

[wɒz; wəz] ['dɪfərənt] , [frɒm; frəm] [ðæt] [sɔːt] .

Was	**diff'rent**	**,**	**from**	**that**	**sought**	**.**
曾是	不同的	,	从	那	寻求	.

与所寻求的有所不同。

[ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [rəʊd] — [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [θiːm] —

The	**winding**	**road**	**—**	**the**	**simple**	**theme**	**—**
这	绕线	路	—	这	简单的	主题	—

蜿蜒的道路——简单的主题——

[ðeɪ] [huː] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)] —

They	**who**	**followed**	**after**	**—**
他们	WHO	随后	后	—

随后而来的是——

[ðə; ði][təʊl][ˌaɪ 'tiː] [restid] [ɒv; əv][sæd] [tɪəz] ,

The	**toll**	**it**	**wrested**	**of**	**sad**	**tears**	**,**
这	收费	它	夺取	的	伤心	眼泪	,

它夺走了无数悲伤的泪水，

[fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] [dəʊl][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

For	**short**	**dole**	**of**	**laughter**	**.**
为了	短的	救济金	的	笑声	.

短暂的欢笑。

[ðə; ði]['træŋkwɪl] [weɪz] ['bɪdn] [ˌfeə'wel] ,

The	**tranquil**	**ways**	**bidden**	**farewell**	**,**
这	宁静	方式	拜登	告别	,

宁静的道路向我告别，

[tuː; tə] [siːk] [ɒv; əv][ɪts] [ʌn'rest] ,

To	**seek**	**of**	**its**	**unrest**	**,**
到	寻找	的	它是	动荡	,

为了探究其动荡不安的原因，

[ðə; ði] [truːθ] [ə'læs] !

The	**truth**	**alas**	**!**
这	真相	唉	!

唉，真相就是这样！

[tuː] [ɒft] [brɔːt] [həʊm] ,
too **oft** **brought** **home** **,**
也 经常 带来 家 ,

经常被带回家，

[ðə; ði] [pɑːðz] [fə'sʊk] , [wɜː(r); wə(r)] [best] .
The **paths** **forsook** **,** **were** **best** **.**
这 路径 放弃 , 是 最好的 .

放弃的那些路，才是最好的。

[kʊd; kəd] [ai] [bʌt; bət] [səʊ] [kəm'pəʊz] [ə; eɪ] [leɪ] ,
Could **I** **but** **so** **compose** **a** **lay** **,**
可以 我 但 所以 撰写 一个 躺 ,

我难道不能这样谱写一首歌吗?

[ðæt] [wʌn] [huː] [hɜːd] [mait] [pɔːz] ,
That **one** **who** **heard** **might** **pause** **,**
那 一 WHO 听到 可能 暂停 ,

听到的人可能会停下来想一想，

[nɔː(r)] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs]
Nor **continue** **to** **sacrifice**
也不 继续 到 牺牲

也不要继续牺牲

[ɪn] [æn; ən] [ʌn'raɪtʃəs] [kɔːz] .
In **an** **unrighteous** **cause** **.**
在 一个 不义的 原因 .

为了不正义的事业。

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
And **keep** **his** **soul** **tho** **'** **-** **it** **should** **be**
和 保持 他的 灵魂 虽然 - 它 应该 是

即使应该如此，也要保全他的灵魂。

[baɪ] [krʊəl] ['kɒnflɪkt] [rʌŋ] ,
By **cruelest** **conflict** **wrung** **,**
经过 最残酷的 冲突 拧干 ,

经历了最残酷的冲突，

[ai] [niːd] [nɒt] ['fɜːðə(r)] ['sʌplɪˌkeɪt] —
I **need** **not** **further** **supplicate** **—**
我 需要 不是 更远 哀告 —

我无需再恳求——

[maɪ] ['wʌndrəs] [sɒŋ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋ] .
My **wondrous** **song** **were** **sung** **.**
我的 奇妙的 歌曲 是 唱 .

我的美妙歌声被传唱。

[mɪ'leɪdi]
MILADI
米拉迪

米拉迪

[mɪ'leɪdi] [ɪz] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn] ['fəːbiləu] [ænd; ənd] ['leɪsɪz] ;
MILADI **is** **so** **wonderful** **in** **furbelows** **and** **laces** **;**
米拉迪 是 所以 精彩的 在 弗贝洛斯 和 鞋带 ;

MILADI 在装饰和蕾丝方面真是太棒了;

[mɪ'leɪdi] [ɪz] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [bɪ'gaɪlɪŋ] ['greɪsɪz] ;
Miladi **is** **so** **wonderful** **of** **such** **beguiling** **graces** **;**
米拉迪 是 所以 精彩的 的 这样的 迷人的 恩典 ;

米拉迪拥有如此迷人的优雅气质，真是太棒了;

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [feɪnt] [hɑːt] [gəʊz] [pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] [wen] [ʃiː; ʃi][hɜː(r); hə(r)] [sleɪv] [ə'dresɪz]

My	poor	faint	heart	goes	pit	-	a	-	pat	when	she	her	Slave	addresses
我的	贫穷的	头晕的	心	去	坑	-	一个	-	拍	什么时候	她	她	奴隶	地址

当她称呼她的奴隶为奴隶时，我那颗脆弱的心怦怦直跳。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [lʌv] , [mɪ'leɪdi] ['gesɪz] !

I	wonder	if	how	much	I	love	,	Miladi	guesses	!
我	想知道	如果	如何	很多	我	爱	,	米拉迪	猜测	!

我想知道我有多爱米拉迪!

[mɪ'leɪdi][ɪz][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] ['dɪmplz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kɜːrlz] ;

Miladi	is	so	wonderful	,	her	dimples	and	her	curls	;
米拉迪	是	所以	精彩的	,	她	酒窝	和	她	卷发	;

米拉迪真是太棒了，她的酒窝和卷发;

[mɪ'leɪdi][ɪz][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] , [maɪ][maɪnd] [bɪ'wɪldəd] [hwəːl] ;

Miladi	is	so	wonderful	,	my	mind	bewildered	whirls	;
米拉迪	是	所以	精彩的	,	我的	头脑	困惑	旋转	;

米拉迪太棒了，我的思绪被她迷得晕头转向;

[əʊ] [wʊd] [sʌm; səm] [paʊər] [bɪ'naɪn] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː]

Oh	would	some	pow'r	benign	might	make	it	plain	for	me	to	see
哦	会	一些	力量	良性	可能	制作	它	清楚的	为了	我	到	看

哦，但愿某种仁慈的力量能让我看得更清楚。

[haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪn] ['veri] [truːθ] , [mɪ'leɪdi] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

How	much	it	is	,	in	very	truth	,	Miladi	thinks	of	me	.
如何	很多	它	是	,	在	非常	真相	,	米拉迪	思考	的	我	.

说实话，米拉迪非常想念我。

[ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [mɪst]

THE	SOMETHING	MY	LIFE	HAS	MISSED
这	某物	我的	生活	有	错过

我生命中缺失的那一部分

[ˌaɪ 'tiː] ['wɪspərz] [ɪn][ðə; ði]['mɜːmə(r)]

IT	whispers	in	the	murmur
它	低语	在	这	低语

它低声呢喃

[ɒv; əv][ðə; ði] ['briːzɪz] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] ,

Of	the	breezes	passing	by	,
的	这	微风	通过	经过	,

微风拂过，

[pʌl'seit, 'pʌls-][ɪn][ðə; ði]['æʒə(r)]

Pulsates	in	the	azure
脉动	在	这	蔚蓝

天蓝色的脉动

[ɒv; əv] [ɛvɹi] ['flɔːləs] [skaɪ] .

Of	ev'ry	flawless	sky	.
的	每一个	完美无瑕	天空	.

每一片完美无瑕的天空。

[ænd; ənd][əʊ] !

And	oh	!
和	哦	!

哦!

[wen] ['twaɪlaɪt] ['gæðəz]

when	twilight	gathers
什么时候	暮	聚集

当暮色降临

[ænd; ənd][ɪts]['kɜːt(ə)n]['dʒentli][fɔːls] ,

And	its	curtain	gently	falls	,
和	它是	窗帘	轻轻地	瀑布	,

帷幕缓缓落下。

[ðə; ði] - ['sʌmθɪŋ] - [maɪ] - [laɪf] - [hæz; həz] - [mɪst]

The	-	something	-	my	-	life	-	has	-	missed
这	-	某物	-	我的	-	生活	-	有	-	错过

我生命中缺失的那一部分

[kɔːlz] [ænd; ənd] [kɔːlz] .

Calls	and	calls	.
呼叫	和	呼叫	.

电话不断。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒŋ] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Part	of	the	Throng	have	found	it	,
部分	的	这	人群	有	成立	它	,

一部分人群已经找到了它。

[ðə; ði] [lait] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [aɪz]

The	light	within	their	eyes
这	光	之内	他们的	眼睛

他们眼中的光芒

[pliːdz] [ɒv; əv] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['reɪdiəns]

Pleads	of	too	great	a	radiance
恳求	的	也	伟大的	一个	辐射

恳求不要发出过于耀眼的光芒

[ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] .

The	truth	to	disguise	.
这	真相	到	伪装	.

掩盖真相。

[ðeə(r)] [wɜːld] [ɪz][ɔːl] [ðeɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ,

Their	world	is	all	they	wish	for	,
他们的	世界	是	全部	他们	希望	为了	,

他们的世界就是他们所渴望的一切。

[nɔː(r)] [nəʊ] [ðeɪ] [tuː; tə][ɪm'plɔː(r)]

Nor	know	they	to	implore
也不	知道	他们	到	恳求

他们也不知道如何恳求。

[frɒm; frəm] [ɒf] ['dɛstɪniz] ['ɔːltə(r)]

From	off	Destiny's	altar
从	离开	命运的	坛

从命运的祭坛之外

['hæpinəs] [mɔː(r)] .

Happiness	more	.
幸福	更多的	.

更快乐。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɪspərz] [ɪn][ðə; ði]['mɜːmə(r)]

It	whispers	in	the	murmur
它	低语	在	这	低语

它在低语中呢喃

[ɒv; əv][ðə; ði] ['briːzɪz] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] ,

Of	the	breezes	passing	by	,
的	这	微风	通过	经过	,

微风拂过，

[pʌl'seit, 'pʌls-][ɪn][ðə; ði]['æʒə(r)]

Pulsates	in	the	azure
脉动	在	这	蔚蓝

天蓝色的脉动

[ɒv; əv] [ɛvɹi] ['flɔ:ləs] [skaɪ] .

Of	ev'ry	flawless	sky	.
的	每一个	完美无瑕	天空	.

每一片完美无瑕的天空。

[sʌm; səm] [deɪ] [ai] , [tu:] , [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:]

Some	day	I	,	too	,	shall	know	it
一些	天	我	,	也	,	将	知道	它

总有一天，我也会明白这一点。

[ɪn] [ɔ:l] [ɪts] ['ekstəsi] ,

In	all	its	ecstacy	,
在	全部	它是	狂喜	,

在它所有的狂喜之中，

[ðə; ði] - ['sʌmθɪŋ] - [maɪ] - [laɪf] - [hæz; həz] - [mɪst]

The	-	something	-	my	-	life	-	has	-	missed
这	-	某物	-	我的	-	生活	-	有	-	错过

我生命中缺失的那一部分

[wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

Will	come	to	me	.
将要	来	到	我	.

会来找我。

[kən'tentmənt]

CONTENTMENT
满意

满意

[tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [wɪð] [ˌem 'i:] [deɪ] [baɪ] [deɪ]

TO	have	you	with	me	day	by	day
到	有	你	和	我	天	经过	天

能有你日日陪伴在我身边

[wɒtʃ] [ju:; jʊ] ['flɪtɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

Watch	you	flitting	to	and	fro	,
手表	你	飞掠	到	和	弗	,

看着你来回踱步，

[ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ðɪs] [ru:m] [ænd; ənd] [ðæt] ,

In	and	out	this	room	and	that	,
在	和	出去	这	房间	和	那	,

进出这个房间，再进出那个房间，

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd][ləʊ] !

Up	and	down	the	stairs	and	lo	!
向上	和	向下	这	楼梯	和	洛	!

上上下下楼梯，瞧!

[wɪð] [i:tʃ] [tɜ:n] [mɑ:k] [ju:; jʊ][æt; ət]

With	each	turn	mark	you	at
和	每个	转动	标记	你	在

每一次转弯都标志着你

[sʌm; səm][tɑ:sk] [bɪ'naɪn] — [lʌv] [bɪdz][ju:; jʊ] [nəʊ] .

Some	task	benign	—	love	bids	you	know	.
一些	任务	良性	—	爱	出价	你	知道	.

有些任务是无害的——你知道，爱的召唤。

[tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

To	have	you	with	me	day	by	day	,
到	有	你	和	我	天	经过	天	,

能有你日日陪伴在我身边，

[ə; eɪ]['tendə(r)] , ['trʌstɪŋ] , ['greɪʃəs] [self]

A	tender	,	trusting	,	gracious	self
一个	投标	,	信任	,	亲切	自己

温柔、信任、优雅的自我

[let] [ðə; ði] [wɜːld] ['treʒə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

Let	the	world	treasure	as	it	may	,
让	这	世界	宝藏	作为	它	可能	,

让世界以它喜欢的方式去珍惜吧。

[tuː; tə][ˌem ˈiː] , [fɑː(r)] ['dɪrər] [ðæn; ðən][ɪts] [welθ]

To	me	,	far	dearer	than	its	wealth
到	我	,	远的	更贵	比	它是	财富

对我而言，它远比它的财富更珍贵。

[jɔː(r); jə(r)] ['kɒmreɪdʃɪp] .

Your	comradeship	.
你的	同志情谊	.

你的同志情谊。

[nɔː(r)] [pliːdz] [ðə; ði]['aʊə(r)]

Nor	pleads	the	hour
也不	恳求	这	小时

也不恳求时间。

[ɪn] [ɔːl] [gɑːdz] ['kælɪndə(r)][səʊ] [truː] ,

In	all	God's	calendar	so	true	,
在	全部	神的	日历	所以	真的	,

在上帝的所有安排中，一切都如此真实，

[wɪð] ['blesɪŋ] [rɪtʃə] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] -

With	blessing	richer	for	its	dow'r
和	祝福	更富有	为了	它是	-

因其嫁妆而更添祝福

[ðæn; ðən][ðə; ði][reə(r)][wʌn] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem ˈiː] , — [juː; jʊ] .

Than	the	rare	one	which	gave	me	,	—	you	.
比	这	稀有的	一	哪个	给予	我	,	—	你	.

比赐予我的那个珍贵的人——你——还要珍贵。

[gɒn]

GONE
已消失

已消失

[aɪ] [tɜːn] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ,

I	TURN	to	find	you	,
我	转动	到	寻找	你	,

我转身寻找你，

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [siː] —

But	do	not	see	—
但	做	不是	看	—

但不要看到——

[huː] [æt; ət][maɪ][saɪd][aɪ] [njuː]

Who	at	my	side	I	knew
WHO	在	我的	边	我	知道

我身边的人我都认识。

[kən'tɪnjuəli] .
Continually .
持续 .

持续不断地。

[ə'gen] , [ai] ['hɑ:kən] !
Again , I hearken !
再次 , 我 倾听 !

我再次听着!

[bʌt; bət][du:; də][nɒt][hɪə(r)] ,
But do not hear ,
但 做 不是 听到 ,

但不要听,

[jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] ['ɑ:nsə(r)] [maɪn]
Your voice answer mine
你的 嗓音 回答 矿

你的声音回应着我

[ɪn] [təʊnz] [səʊ][klɪə(r)] .
In tones so clear .
在 音调 所以 清除 .

语气如此清晰。

[gɒn] ! — [ˌnevə'mɔ:(r)] [ɒn] [ɜ:θ]
Gone ! — nevermore on earth
已消失 ! — 永不再 在 地球

消失了! ——永不再在人间

[tu:; tə] [si:] , [tu:; tə] [nəʊ] ,
To see , to know ,
到 看 , 到 知道 ,

看见，知道，

[ænd; ənd][ai] [stɪl] [lɪv; laɪv][ɒn]
And I still live on
和 我 仍然 居住 在

我仍然活着

[gɒd] ! — [ɪz][ˌaɪ 'ti:][səʊ] ?
God ! — is it so ?
上帝 ! — 是 它 所以 ?

天哪! ——真是这样吗?

[tu:; tə][maɪ] [mju:z]
TO MY MUSE
到 我的 沉思

致我的缪斯

[let] ['ʌðə(r)z][baʊ; bəʊ][bɪ'fɔ:(r)] [-] [ʃraɪn] ,
LET others bow before Wealth's shrine ,
让 其他的 弓 前 财富的 神社 ,

让其他人向财富的神龛俯首称臣吧。

[ænd; ənd] ['trɪbju:t] ['rendə(r)] [ʌp]
And tribute render up
和 贡 使成为 向上

并进行致敬

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒəz] ['mænɪfəʊld][ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz]
For the pleasures manifold it brings
为了 这 快乐 歧管 它 带来

它带来的乐趣数不胜数。

[tuː; tə] [ˌəʊvəˈfləʊ] [laɪfs] [kʌp] .

To	**overflow**	**Life's**	**cup**	**.**
到	溢出	生活的	杯子	.

让生命的杯子满溢。

[bʌt; bət] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːltə(r)] , [mjuːz] , [ai] [niːl]

But	**at**	**your**	**altar**	**,**	**Muse**	**,**	**I**	**kneel**
但	在	你的	坛	,	沉思	,	我	下跪

但是，缪斯女神，我跪在你的祭坛前

[ænd; ənd] [ˌrevəˈrenʃ(ə)l] [preɪ] ,

And	**reverential**	**pray**	**,**
和	敬畏的	祈祷	,

虔诚地祈祷，

[wen] ['dɑːknəs] [wʊd] [hæv; həv] [kleɪmd] [maɪ] [səʊl] —

When	**darkness**	**would**	**have**	**claimed**	**my**	**soul**	**—**
什么时候	黑暗	会	有	声称	我的	灵魂	—

当黑暗即将吞噬我的灵魂时——

[juː; jʊ] [held] [ɪts] [blaɪt] [æt; ət] [beɪ] .

You	**held**	**its**	**blight**	**at**	**bay**	**.**
你	握住	它是	枯萎病	在	湾	.

你阻止了它的蔓延。

[maɪ] [skaɪ] [ɒv; əv] [laɪf] [wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈkɑːst] —

My	**sky**	**of**	**Life**	**was**	**overcast**	**—**
我的	天空	的	生活	曾是	灰蒙蒙	—

我的生命天空阴云密布——

[nɔː(r)] [ʃəʊd] [wʌn] [pætʃ] [ɒv; əv] [bluː] —

Nor	**showed**	**one**	**patch**	**of**	**blue**	**—**
也不	显示	一	修补	的	蓝色的	—

身上也没有一丝蓝色——

[lʌv] [hæd; həd] [bɪˈtreɪd] , [ænd; ənd] [diːp] , — [ɑː] , [diːp] !

Love	**had**	**betrayed**	**,**	**and**	**deep**	**,**	**—**	**ah**	**,**	**deep**	**!**
爱	有	背叛	,	和	深的	,	—	啊	,	深的	!

爱情背叛了我们，而且背叛得如此深沉——啊，如此深沉!

[maɪ] [hɑːt] [dræŋk] [ɒv; əv] [ɪts] [ruː] .

My	**heart**	**drank**	**of**	**its**	**rue**	**.**
我的	心	喝	的	它是	后悔	.

我的心饮尽了它的悔恨。

[weə(r)] [ləʊ] ! [ə; eɪ] [hænd] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [prest] ,

Where	**lo**	**!**	**a**	**hand**	**my**	**shoulder**	**pressed**	**,**
在哪里	洛	!	一个	手	我的	肩膀	按下	,

瞧！一只手按在我的肩膀上，

[iːn] [æz; əz] [ai] [wʊd] [gɪv] [ʌp] ; —

E'en	**as**	**I**	**would**	**give**	**up**	**;**	**—**
e'en	作为	我	会	给	向上	;	—

即使我打算放弃；——

[ai] [tɜːnd] , — [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [lʊkt] ['ɪntuː] [maɪn] —

I	**turned**	**,**	**—**	**your**	**eyes**	**looked**	**into**	**mine**	**—**
我	转向	,	—	你的	眼睛	看起来	进入	矿	—

我转过身，——你的目光与我的目光交汇——

[ðeə(r)] [pɑːst] [ðə; ði] [kʌp] .

There	**passed**	**the**	**cup**	**.**
那里	通过了	这	杯子	.

杯子递了过去。

[ə; eɪ]['mjuːzɪk] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn'trɑːnst]

A	music	wonderful	entranced
一个	音乐	精彩的	着迷

美妙的音乐令人陶醉

[wɪtʃ] [led][tuː; tə] ['haɪts] [ə'fɑː(r)] ;

Which	led	to	heights	afar	;
哪个	引领	到	高度	远方	;

这使人达到了遥远的高度;

['evə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['bekən] [ɒn] , [ænd; ənd][ɒn] ,

Ever	it	beckoned	on	,	and	on	,
曾经	它	招手	在	,	和	在	,

它一直召唤着，一直召唤着，

[maɪ] ['gaɪdɪŋ] [stɑː(r)] .

My	guiding	star	.
我的	指导	星星	.

我的指路明灯。

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [ðæt] [ˌhɪðə'tuː] [hæd; həd][held] , —

The	chains	that	hitherto	had	held	,	—
这	链条	那	迄今为止	有	握住	,	—

此前一直束缚着我们的锁链——

[haʊ] ['wɜːθləs] [pruːvd] [ðeə(r)][paʊər] !

How	worthless	proved	their	pow'r	!
如何	毫无价值	已证实	他们的	力量	!

他们的权力是多么毫无价值啊!

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɪʃɪŋ] [laɪf] [tuː; tə] [pɑːs]

Instead	of	wishing	Life	to	pass
反而	的	祝	生活	到	经过

与其祈求生命逝去，不如祈求生命消逝。

[aɪ] [θæŋkt] [gɒd][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['aʊə(r)] .

I	thanked	God	for	each	hour	.
我	谢谢	上帝	为了	每个	小时	.

我感谢上帝赐予我的每一小时。

[let] ['ʌðə(r)z][baʊ; bəʊ][bɪ'fɔː(r)] [-] [ʃraɪn] ,

Let	others	bow	before	Wealth's	shrine	,
让	其他的	弓	前	财富的	神社	,

让其他人向财富的神龛俯首称臣吧。

[ænd; ənd] ['trɪbjuːt] ['rendə(r)] [ʌp]

And	tribute	render	up
和	贡	使成为	向上

并进行致敬

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒəz] ['mænɪfəʊld][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz]

For	the	pleasures	manifold	it	brings
为了	这	快乐	歧管	它	带来

它带来的乐趣数不胜数。

[tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊ] [laɪfs] [kʌp] .

To	overflow	Life's	cup	.
到	溢出	生活的	杯子	.

让生命的杯子满溢。

[bʌt; bət][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['ɔːltə(r)] , [mjuːz] , [aɪ] [niːl]

But	at	your	altar	,	Muse	,	I	kneel
但	在	你的	坛	,	沉思	,	我	下跪

但是，缪斯女神，我跪在你的祭坛前

[ænd; ənd] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [preɪ] ,
And **reverential** **pray** **,**
和 敬畏的 祈祷 ,

虔诚地祈祷，

[wen] ['dɑ:knəs] [wʊd] [hæv; həv] [kleɪmd] [maɪ] [səʊl] , —
When **darkness** **would** **have** **claimed** **my** **soul** **,** **—**
什么时候 黑暗 会 有 声称 我的 灵魂 , —

当黑暗即将吞噬我的灵魂时，——

[ju:; jʊ] [held] [ɪts] [blaɪt] [æt; ət] [beɪ] .
You **held** **its** **blight** **at** **bay** **.**
你 握住 它是 枯萎病 在 湾 .

你阻止了它的蔓延。

[kən'sepʃ(ə)n]
CONCEPTION
概念

概念

[tu:; tə] [ðə; ði] ['meni] [ju:; jʊ] [gɪv] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['laɪtə(r)] [veɪn]
TO **the** **many** **you** **give** **of** **your** **lighter** **vein**
到 这 许多 你 给 的 你的 打火机 静脉

致你用轻盈的血管给予的众人

['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd] [geɪ] [ˌrepɑ:'ti:] .
Laughter **and** **gay** **repartee** **.**
笑声 和 同性恋 妙语连珠 .

欢声笑语和轻松诙谐的对话。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [di:pə(r)] [saɪd] , — [ðæt] [wɪtʃ] [θɪŋks] [θɪŋz] [aʊt] ,
But **the** **deeper** **side** **,** **—** **that** **which** **thinks** **things** **out** **,**
但 这 更深 边 , — 那 哪个 思考 事物 出去 ,

但更深层次的一面——也就是思考的一面——

[ju:; jʊ] [gɪv] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
You **give** **to** **me** **.**
你 给 到 我 .

你给我。

[wɪð] [ðə; ði] ['meni] [ju:; jʊ] [pleɪ] [laɪfs] [meɪk] - [bɪ'li:v] [geɪm] ;
With **the** **many** **you** **play** **Life's** **make** **-** **believe** **game** **;**
和 这 许多 你 玩 生活的 制作 - 相信 游戏 ;

与众人一起玩人生这场虚构的游戏；

- [tɪz] [ə; eɪ] ['bæntərɪŋ] [laɪt] [ðeɪ] [si:]
' **Tis** **a** **bantering** **light** **they** **see**
- 的 一个 玩笑 光 他们 看

他们看到的只是一盏玩笑的灯。

[wen] [ðeɪ] [lʊk] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] , [ðeə(r)] ['ɜ:nɪst] [geɪz]
When **they** **look** **in** **your** **eyes** **,** **their** **earnest** **gaze**
什么时候 他们 看 在 你的 眼睛 , 他们的 认真 目光

当他们注视着你时，他们真挚的目光

[ju:; jʊ] [seɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] .
You **save** **for** **me** **.**
你 节省 为了 我 .

你帮我存钱。

[ðə; ði] ['meni] [ək'sept] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [wʊd] [si:m] ;
The **many** **accept** **you** **for** **what** **you** **would** **seem** **;**
这 许多 接受 你 为了 什么 你 会 似乎 ;

许多人接受你的外表；

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['blʌndərɪŋ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [friː] :

From	such	blundering	am	I	free	:
从	这样的	笨拙	是	我	自由的	:

我已摆脱此类错误:

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [truː] [self] , — [ðə; ðɪ][self]

I	know	you	for	your	own	true	self	,	—	the	self
我	知道	你	为了	你的	自己的	真的	自己	,	—	这	自己

我认识你，了解你真实的自我——那个自我。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	are	to	me	.
你	是	到	我	.

你对我来说就是如此。

[ə'weɪkənɪŋ]

AWAKENING

唤醒

唤醒

[əʊ] , [truːθ] [wɒz; wəz] [maɪn] [bɪ'fɔː(r)] .

OH	,	truth	was	mine	before	.
哦	,	真相	曾是	矿	前	.

哦，真相以前属于我。

[aɪ] [njuː]

I	knew
我	知道

我知道

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz][gəʊld] ; [ðə; ðɪ] [skaɪz] [ɒv; əv] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] ;

The	sun	was	gold	;	the	skies	of	day	were	blue	;
这	太阳	曾是	金子	;	这	天空	的	天	是	蓝色的	;

太阳是金色的；白天的天空是蓝色的;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['wʌndə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] , [dɪə(r)] — [ðɪs] ['nevə(r)] [gruː]

But	the	wonder	of	things	,	dear	—	this	never	grew
但	这	想知道	的	事物	,	亲爱的	—	这	绝不	生长

但世事奇妙之处啊，亲爱的——这从未增长

[ʌn'tɪl] ['ɪntuː][maɪ][laɪf] , [gɑːdz] [greɪs] [sent] [juː; jʊ] .

Until	into	my	life	,	God's	grace	sent	you	.
直到	进入	我的	生活	,	神的	优雅	发送	你	.

直到上帝的恩典将你带到我的生命中。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [bɪlt] [ɒn] [sændz]

THE	HOUSE	BUILT	ON	SANDS
这	房子	建造	在	沙子

建在沙子上的房子

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] , [hiː; hi] [sed] , [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

WE	will	go	,	he	said	,	far	,	far	away	,
我们	将要	去	,	他	说	,	远的	,	远的	离开	,

他说："我们会走，走得很远很远。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːld] [meɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] .

And	a	world	make	of	our	own	.
和	一个	世界	制作	的	我们的	自己的	.

以及我们自己创造的世界。

[ə; eɪ] ['kɪŋdəm] , [sʌtʃ] [æz; əz]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)]

A	kingdom	,	such	as	never	before
一个	王国	,	这样的	作为	绝不	前

一个前所未有的王国

[ɒn] [lænd] [ɔː(r)] [siː] , [hæz; həz] [biːn] [nəʊn] .

On	land	or	sea	,	has	been	known	.
在	土地	或者	海	,	有	到过	已知	.

无论在陆地还是海洋，都为人所知。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] , — [ænd; ənd] [əʊ] !

She	smiled	into	his	eyes	,	—	and	oh	!
她	微笑	进入	他的	眼睛	,	一	和	哦	!

她对着他的眼睛微笑，——哦！

[ðə; ði] [lʊk]

the	look
这	看

外观

[ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [trʌst] [ʃiː; ʃi] [geɪv]

Of	perfect	trust	she	gave
的	完美的	相信	她	给予

她给予了完全的信任

[æz; əz] [hiː; hi] ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] , [vau] [ðə; ði] [waɪl]

As	he	gathered	her	close	,	vowing	the	while
作为	他	聚集	她	关闭	,	发誓	这	尽管

他将她搂在怀里，发誓要永远如此

[ə'liːdʒəns] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [greɪv] .

Allegiance	unto	the	grave	.
忠诚	到	这	严重	.

至死不渝。

[wel] , [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [wɜːld]

Well	,	they	went	away	and	made	their	world
出色地	,	他们	去	离开	和	制成	他们的	世界

他们离开了，创造了自己的世界。

[æz; əz] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,

As	others	had	done	before	,
作为	其他的	有	完毕	前	,

正如其他人之前所做的那样，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [lʌv] ['blaɪndɪŋ] [ðem; ðəm]

For	the	time	being	love	blinding	them
为了	这	时间	存在	爱	失明	他们

此刻，爱情蒙蔽了他们的双眼。

[tuː; tə] [ðə; ði] [kən'faɪn] [ɒv; əv] [ɪts] [ʃɔː(r)] .

To	the	confine	of	its	shore	.
到	这	局限	的	它是	支撑	.

直至其海岸线的尽头。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] - [ɪn] - [ɔːl] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ə'ləʊn] ,

They	were	all	-	in	-	all	to	each	other	,	alone	,
他们	是	全部	-	在	-	全部	到	每个	其他	,	独自的	,

他们彼此之间，只有彼此，才是最重要的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɒt] [ə; eɪ] [wɪt] ,

And	it	mattered	not	a	whit	,
和	它	重要	不是	一个	白色	,

但这根本无关紧要。

[ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [peɪl] ,

That	,	in	the	scheme	of	things	outside	the	pale	,
那	,	在	这	方案	的	事物	外部	这	苍白	,

在世俗之外的种种境况中，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][fɪt] .
They were not permitted to fit .
他们 是 不是 允许 到 合身 .

他们不被允许参加。

[dɪ'faɪəns] [ðeɪ] [flʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [dɪ'sent] !
Defiance they flung in the face of dissent !
蔑视 他们 扔 在 这 脸 的 异议 !

他们对异议表现出极大的蔑视!

[laɪf] , — [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ðeə(r)] [raɪt]
Life , — was it not their right
生活 , — 曾是 它 不是 他们的 正确的

生命——难道这不是他们的权利吗?

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ?
To live it as they wanted to ?
到 居住 它 作为 他们 通缉 到 ?

按照他们想要的方式生活?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] , [ɔːl] ['wɔːnɪŋ] [dɪ'spaɪt] .
And they would , all warning despite .
和 他们 会 , 全部 警告 尽管 .

尽管收到所有警告，他们还是会这么做。

[waɪ] ['bɜːd(ə)n][ðə; ði]['peɪdʒɪz][baɪ] ['raɪtɪŋ] [daʊn]
Why burden the pages by writing down
为什么 负担 这 页面 经过 写作 向下

为什么要在纸上写下这些内容呢?

[ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn]['diːteɪl] ?
Their history in detail ?
他们的 历史 在 细节 ?

他们的历史详情是什么?

[wɒz; wəz]['evə(r)] [jet] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəm'pækt] [meɪd]
Was ever yet such a compact made
曾是 曾经 然而 这样的 一个 袖珍的 制成

曾有这样一款精巧的包装盒吗?

[ðæt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [nɒt][tuː; tə][feɪl] .
That was known not to fail .
那 曾是 已知 不是 到 失败 .

众所周知，这种方法从未失败过。

- [twɒz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [taɪm] , — " [ðə; ði] [haʊs] [bɪlt] [ɒn][sændz]
' Twas a question of time , — " The house built on sands
- 那是 一个 问题 的 时间 , — " 这 房子 建造 在 沙子

这只是时间问题——"建在沙滩上的房子"

" [frɒm; frəm][ɪts]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] [slɪpt] [ə'weɪ] ;
" From its moorings slipped away ;
" 从 它是 系泊 滑倒了 离开 ;

"它从系泊处悄然离去;

[ðeɪ] [huː] [kɔːt] [feɪts] [dɪs'feɪvər] — [ɔː(r)] [suːn] — [ɔː(r)] [leɪt] ,
They who court Fate's disfavor — or soon — or late ,
他们 WHO 法庭 命运的 不受欢迎 — 或者 很快 — 或者 晚的 ,

那些招致命运不悦的人——无论早晚——

" [pɑːs]['ʌndə(r)][ðə; ði][rɒd] " [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sweɪ] .
" Pass under the rod " of her sway .
" 经过 在下面 这 杆 " 的 她 摇摆 .

"从她权势的权杖下穿过。"

[tuː; tə][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ]
TO **A** **BUTTERFLY**
到 一个 蝴蝶

致蝴蝶

['bʌtəflaɪ] , ['bʌtəflaɪ] ,
BUTTERFLY , Butterfly ,
蝴蝶 , 蝴蝶 ,

蝴蝶，蝴蝶

['rəʊmɪŋ] [θruː] - [ðə; ði][eə(r)] —
Roaming thro ' the air —
漫游 喉咙 - 这 空气 —

漫游空中——

['flaɪɪŋ] [hɪə(r)] , ['flaɪɪŋ] [ðeə(r)] ,
Flying here , flying there ,
飞行 这里 , 飞行 那里 ,

飞来飞去

['flaɪɪŋ] — [ɛvrɪwɛr] .
Flying — ev'rywhere .
飞行 — 到处 .

飞行——到处都是。

['bendɪŋ] ['or] [ðə; ði]['rəʊzɪz] - [pet(ə)lz] ,
Bending o'er the roses ' petals ,
弯曲 超过 这 玫瑰 - 花瓣 ,

俯身轻抚玫瑰花瓣，

['drɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [djuː] ,
Drinking of their dew ,
喝 的 他们的 露 ,

饮其露水，

[ðen] [ə'weɪ] — [wɪð] [kwɪk] [dɑːt] —
Then away — with quick dart —
然后 离开 — 和 快的 镖 —

然后迅速飞身离去——

['kliːvɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bluː] !
Cleaving towards the blue !
劈裂 向 这 蓝色的 !

向着蓝色进发!

['bʌtəflaɪ] , ['bʌtəflaɪ] ,
Butterfly , Butterfly ,
蝴蝶 , 蝴蝶 ,

蝴蝶，蝴蝶，

['rəʊmɪŋ] [θruː] - [ðə; ði][eə(r)] —
Roaming thro ' the air —
漫游 喉咙 - 这 空气 —

漫游空中——

[ɪf] [aɪ] , [laɪk][juː; jʊ] , [hæd; həd] ['prɪvəlɪdʒ] ,
If I , like you , had privilege ,
如果 我 , 喜欢 你 , 有 特权 ,

如果我和你一样拥有特权，

[tuː; tə]['wɒndə(r)] [ɛvrɪwɛr] .
To wander ev'rywhere .
到 漫步 到处 .

四处游荡。

[aɪ'd] [spred] [maɪ] [wɪŋz] [ænd; ənd][sɔ:(r)][ʌp] !
I'd **spread** **my** **wings** **and** **soar** **up** **!**
ID 传播 我的 翅膀 和 翱翔 向上 !

我要展开双翼，翱翔天际!

[ʌp] !
up **!**
向上 !

向上!

[streɪt] [tu:; tə] - [dɔ:(r)] —
Straight **to** **Heav'n's** **door** **—**
直的 到 - 门 —

直达天堂之门——

[ænd; ənd] [wen] [ai][gɒt][ðeə(r)] ['bʌtəflaɪ] ,
And **when** **I** **got** **there** **Butterfly** **,**
和 什么时候 我 得到 那里 蝴蝶 ,

当我到达那里时，蝴蝶

[aɪ'd][rəʊm][nəʊ][mɔ:(r)] !
I'd **roam** **no** **more** **!**
ID 漫游 不 更多的 !

我再也不会四处漂泊了!

[ə; eɪ] ['frægmənt]
A **FRAGMENT**
一个 分段

片段

['flaʊəz] [ɪk'skwɪzɪt] ['fri:kwənt] [θraɪv] ,
FLOWERS **exquisite** **frequent** **thrive** **,**
花朵 精美的 频繁 蓬勃发展 ,

花朵娇艳欲滴，生长旺盛。

['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd]
Hidden **in** **the** **shade**
隐 在 这 阴影

隐藏在阴影里

[ɒv; əv][sʌm; səm] ['or] - ['ɑ:tʃɪŋ] ['fəʊlɪɪdʒ]
Of **some** **o'er** **-** **arching** **foliage**
的 一些 超过 - 拱形 叶子

一些拱形树叶

[ɪn][ə; eɪ] [sɪ'klu:dɪd] [gleɪd] .
In **a** **secluded** **glade** **.**
在 一个 僻 林间空地 .

在僻静的林间空地。

[ðeɪ] [ni:d] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [nɒt][ðə; ði][sʌn] ,
They **need** **the** **shadow** **,** **not** **the** **sun** **,**
他们 需要 这 阴影 , 不是 这 太阳 ,

他们需要的是阴凉处，而不是阳光。

[tu:; tə][best] ['pɜ:fɪkt] [ðeə(r)] [blu:m] .
To **best** **perfect** **their** **bloom** **.**
到 最好的 完美的 他们的 盛开 .

为了更好地展现它们的魅力。

[i:n] [səʊ] , [laɪfs] [rer] [θɔ:t] [ɪk'spændz]
E'en **so** **,** **life's** **rarest** **thought** **expands**
e'en 所以 , 生活的 最稀有 想法 展开

即便如此，生命中最罕见的思想也会扩展。

[ɒft] , [ɪn][ɪts] ['daːkənd] [ruːm] .
Oft , in its darkened room .
经常 , 在 它是 变暗 房间 .

常常是在它昏暗的房间里。

['kwɪəri]
QUERY
询问

询问

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd] [wɒnt] [ˌem 'iː]
YOU love me , you say , and want me
你 爱 我 , 你 说 , 和 想 我

你说你爱我，想要我

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
To become your own .
到 变得 你的 自己的 .

成为你自己。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['ɜːnɪst] [naʊ] ,
I believe you are in earnest now ,
我 相信 你 是 在 认真 现在 ,

我相信你现在是认真的。

[bʌt; bət] , — [æz; əz] [ðə; ði] [j'iəz] [gəʊ] [ɒn] —
But , — as the years go on —
但 , — 作为 这 年 去 在 —

但是，随着时间的流逝，

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] ['hæpən] !
What do you think will happen !
什么 做 你 思考 将要 发生 !

你觉得会发生什么?

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ['træv(ə)l] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
Shall we travel side by side ,
将 我们 旅行 边 经过 边 ,

我们并肩而行好吗?

['lʌvəz] , [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjənz] ,
Lovers , and faithful companions ,
恋人 , 和 忠实 同伴 ,

爱人，以及忠实的伴侣，

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [bɪ'taɪd] ?
Whatever may betide ?
任何 可能 贝特迪 ?

无论未来如何?

[səʊ] ['meni] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] ['ventʃə(r)] ,
So many have taken the venture ,
所以 许多 有 已采取 这 风险投资 ,

很多人都尝试了这种方法，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bæd] ,
But to find it turn out for the bad ,
但 到 寻找 它 转动 出去 为了 这 坏的 ,

但结果却发现并非如此。

[huː] , [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [feɪθ]
Who , at the beginning , just as much faith
WHO , 在 这 开始 , 只是 作为 很多 信仰

起初，他们也同样充满信仰。

[ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['aʊtkʌm] [hæd; həd] .

In	a	different	outcome	had	.
在	一个	不同的	结果	有	.

结果却截然不同。

[ðæt] [aɪm] ['fɪəf(ə)l] ['aʊə(r)] [feɪt] [mait] [bi:; bi] [laɪk] [ðeəz] , —

That	I'm	fearful	our	fate	might	be	like	theirs	,	—
那	我是	可怕	我们的	命运	可能	是	喜欢	他们的	,	—

我担心我们的命运会和他们一样，——

[hæv; həv][wi:; wi] [pru:f] , [θɪŋk] [ju:; jʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] ?

Have	we	proof	,	think	you	,	it	will	not	?
有	我们	证明	,	思考	你	,	它	将要	不是	?

我们有证据吗？你认为不会吗?

[ə; eɪ] [ˌgærən'ti:] , — [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [grəʊ] ['taɪəd]

A	guarantee	,	—	we	shall	never	grow	tired
一个	保证	,	—	我们	将	绝不	生长	疲劳的

我们保证，我们永远不会厌倦

[ænd; ənd] [wɒnt] [tu:; tə][ʌn'fɑ:s(ə)n][ðə; ði] [nɒt] ?

And	want	to	unfasten	the	knot	?
和	想	到	解开	这	结	?

你想解开这个结吗?

[ðəʊ] - [maɪ] [lʌv] [ɪz] [jɔ:z] , - [twɜ:(r)][fɑ:(r)]['betə(r)] ,

Tho	'	my	love	is	yours	,	'	twere	far	better	,
虽然	-	我的	爱	是	你的	,	-	是	远的	更好的	,

虽然我的爱属于你，但还有更好的选择，

['aʊə(r)] [pɑ:ðz] ['seprətli] [ʃʊd; ʃəd] [trend] ;

Our	paths	separately	should	trend	;
我们的	路径	分别地	应该	趋势	;

我们的路径应该各自发展;

[ðæn; ðən] [stɑ:t] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [daɪ'vɜ:dʒ] ,

Than	start	together	,	and	then	diverge	,
比	开始	一起	,	和	然后	分歧	,

先一起开始，然后分道扬镳。

[nɔ:(r)] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rniz] [end] .

Nor	accomplish	the	journey's	end	.
也不	完成	这	旅程	结尾	.

也未能完成旅程的终点。

[ai] [kləʊz] [maɪn] [aɪz]

I	CLOSE	MINE	EYES
我	关闭	矿	眼睛

我闭上双眼

[ai] [kləʊz] [maɪn] [aɪz] , [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ][dɪə(r)]

I	CLOSE	mine	eyes	,	and	see	you	dear
我	关闭	矿	眼睛	,	和	看	你	亲爱的

我闭上双眼，亲爱的，就能见到你了。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][dɪə(r)] , [ded] [deɪz] ;

As	in	the	dear	,	dead	days	;
作为	在	这	亲爱的	,	死的	天	;

就像在那些美好的、逝去的日子里一样;

[ðə; ði]['tendə(r)] [greɪs] , [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv] [pɔɪz] ,

The	tender	grace	,	and	strength	of	poise	,
这	投标	优雅	,	和	力量	的	沉着	,

温柔优雅，沉稳有力

['mɑ:kɪŋ] [ju:; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][rest] [ə'pɑ:t] .

Marking	**you**	**from**	**the**	**rest**	**apart**	**.**
标记	你	从	这	休息	除	.

让你与众不同。

[ænd; ənd][əʊ] !

And	**oh**	**!**
和	哦	!

哦!

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ai][mʌst; məst]

it	**seems**	**as**	**if**	**I**	**must**
它	似乎	作为	如果	我	必须

看来我必须

[ɪn'fəʊld][ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ] [hɑ:t] .

Enfold	**you**	**to**	**my**	**heart**	**.**
拥抱	你	到	我的	心	.

将你拥入我的心。

[ai][kləʊz][maɪn] [aɪz] , [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ][dɪə(r)]

I	**close**	**mine**	**eyes**	**,**	**and**	**see**	**you**	**dear**
我	关闭	矿	眼睛	,	和	看	你	亲爱的

我闭上双眼，就能看见你，亲爱的。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][dɪə(r)] , [ded] [deɪz] ;

As	**in**	**the**	**dear**	**,**	**dead**	**days**	**;**
作为	在	这	亲爱的	,	死的	天	;

就像在那些美好的、逝去的日子里一样;

[ðə; ði] [herz] [spft] [fɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [braʊ] ,

The	**hair's**	**soft**	**fall**	**over**	**the**	**brow**	**,**
这	头发的	柔软的	落下	超过	这	眉头	,

柔软的头发垂落在眉间,

[wɪ'ðɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] ['lʌvz] ['ɑ:d(ə)nt] [lait] ,

Within	**your**	**eyes**	**love's**	**ardent**	**light**	**,**
之内	你的	眼睛	爱的	热心	光	,

你眼中燃烧着爱的炽热光芒,

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] !

It	**cannot**	**be**	**!**
它	不能	是	!

不可能!

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] !

it	**cannot**	**be**	**!**
它	不能	是	!

不可能!

[maɪ] [deɪ] [hæz; həz] [tɜ:nd] [tu:; tə] [naɪt] .

My	**day**	**has**	**turned**	**to**	**night**	**.**
我的	天	有	转向	到	夜晚	.

我的白昼已转为黑夜。

[ai][kləʊz][maɪn] [aɪz] , [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ][dɪə(r)]

I	**close**	**mine**	**eyes**	**,**	**and**	**see**	**you**	**dear**
我	关闭	矿	眼睛	,	和	看	你	亲爱的

我闭上双眼，就能看见你，亲爱的。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][dɪə(r)] , [ded] [deɪz] ;

As	**in**	**the**	**dear**	**,**	**dead**	**days**	**;**
作为	在	这	亲爱的	,	死的	天	;

就像在那些美好的、逝去的日子里一样;

[bɪˈfɔː(r)] ['lʌvz] ['bɪtə(r)] ['ɑːftəmæθ]
Before **love's** **bitter** **aftermath**
前 爱的 苦的 后果

在爱情苦涩的余波之前

[huːz] ['penəlti] - [tɪz] [maɪn] [tuː; tə] [nəʊ] .
Whose **penalty** **'** **tis** **mine** **to** **know** **.**
谁 惩罚 - 的 矿 到 知道 .

谁的惩罚由我来知晓。

[əʊ] ! [kʌm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɪts] [vɔɪd] !
Oh **!** **come** **to** **me** **from** **out** **its** **void** **!**
哦 ! 来 到 我 从 出去 它是 空白 !

哦！请从虚空中来到我身边!

[ai] [niːd] [juː; jʊ] [səʊ] !
I **need** **you** **so** **!**
我 需要 你 所以 !

我太需要你了!

[ai] [niːd] [juː; jʊ] [səʊ] .
I **need** **you** **so** **.**
我 需要 你 所以 .

我非常需要你。

[ˌʌndəˈstændɪŋ]
UNDERSTANDING
理解

理解

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] ['spəʊkən] [ðə; ði] [wɜːd] , [dɪə(r)] ,
YOU **have** **not** **spoken** **the** **word** **,** **dear** **,**
你 有 不是 说 这 单词 , 亲爱的 ,

亲爱的，你还没有说出那个词。

[bʌt; bət] [ai] [nəʊ] !
But **I** **know** **!**
但 我 知道 !

但我知道!

[ai] [nəʊ] !
I **know** **!**
我 知道 !

我知道!

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - ['sʌd(ə)n]
It **came** **to** **me** **of** **a** **-** **sudden**
它 来了 到 我 的 一个 - 突然

我突然想到.....

[haʊ] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem ˈiː] [səʊ] !
How **you** **loved** **me** **so** **!**
如何 你 喜爱 我 所以 !

你是多么爱我啊!

[ə; eɪ] [glɑːns] [wɪtʃ] [ɪˈskeɪpt] [ʌnˈgɑːdɪd] ,
A **glance** **which** **escaped** **unguarded** **,**
一个 瞥一眼 哪个 逃脱 无人看守 ,

不经意间流露出的目光,

[ðə; ði] [truːθ] [meɪd] [pleɪn] .
The **truth** **made** **plain** **.**
这 真相 制成 清楚的 .

真相大白。

[aɪv] [hʌgd] [ɪts] ['meməri] [tuː; tə][ˌem 'iː]
I've **hugged** **its** **memory** **to** **me**
我已经 拥抱 它是 记忆 到 我

我把它的记忆紧紧地拥抱在我身边。

['əʊvə(r)] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] !
Over **,** **and** **over** **again** **!**
超过 , 和 超过 再次 !

反复!

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt]['spəʊkən][ðə; ðɪ] [wɜːd] , [dɪə(r)] ,
You **have** **not** **spoken** **the** **word** **,** **dear** **,**
你 有 不是 说 这 单词 , 亲爱的 ,

亲爱的，你还没有说出那个词。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] !
But **I** **know** **!**
但 我 知道 !

但我知道!

[aɪ] [nəʊ] !
I **know** **!**
我 知道 !

我知道!

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] - ['sʌd(ə)n]
It **came** **to** **me** **of** **a** **-** **sudden**
它 来了 到 我 的 一个 - 突然

我突然想到.....

[haʊ] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː][səʊ] !
How **you** **loved** **me** **so** **!**
如何 你 喜爱 我 所以 !

你是多么爱我啊!

[ə; eɪ] [breθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['teɪkɪŋ] , —
A **breath** **,** **with** **a** **catch** **in** **the** **taking** **,** **—**
一个 气息 , 和 一个 抓住 在 这 采取 , —

一口气，却又哽咽着——

[ænd; ənd][maɪ] [wɜːld] , [juː; jʊ] [siː] ,
And **my** **world** **,** **you** **see** **,**
和 我的 世界 , 你 看 ,

而我的世界，你看，

[bɪ'keɪm] [tʃeɪndʒd] , — [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] !
Became **changed** **,** **—** **for** **I** **love** **you** **,** **dear** **!**
成为 已更改 , — 为了 我 爱 你 , 亲爱的 !

变了，——因为我爱你，亲爱的!

[æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] !
As **you** **love** **me** **!**
作为 你 爱 我 !

就像你爱我一样!

[wiː; wi] [met] [ɪn] [meɪ]
WE **MET** **IN** **MAY**
我们 MET 在 可能

我们五月份相遇

[wiː; wi] [met] [ɪn] [meɪ] , [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] ,
WE **met** **in** **May** **,** **I** **know** **you** **have** **forgotten** **,**
我们 遇见 在 可能 , 我 知道 你 有 被遗忘的 ,

我们五月份见过面，我知道你已经忘了。

[hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [pʊt] [ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] ;

Have	long	since	put	all	thought	of	me	away	;
有	长的	自从	放	全部	想法	的	我	离开	;

早已将我抛诸脑后;

[jet] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [ðə; ði] [mɛmri] [ˈevə(r)] [ˈlɪŋgəz] , —

Yet	in	my	heart	the	mem'ry	ever	lingers	,	—
然而	在	我的	心	这	记忆	曾经	徘徊不去	,	—

然而，这段记忆却始终萦绕在我心头。

[wiː; wi] [met] [ɪn] [meɪ] .

We	met	in	May	.
我们	遇见	在	可能	.

我们五月份认识的。

[ˈfreɪgrənt] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [ˈredələns] [ɒv; əv] [ˈblɒsəm] !

Fragrant	the	air	with	redolence	of	blossom	!
香	这	空气	和	芬芳	的	开花	!

让空气中弥漫着花香!

[ˈmætʃləs] [ðə; ði] [skaɪ] [ɒv; əv] [ˈpɜːfɪkt] , [ˈklaʊdləs] [bluː] !

Matchless	the	sky	of	perfect	,	cloudless	blue	!
无比	这	天空	的	完美的	,	无云	蓝色的	!

无与伦比的湛蓝天空!

[ænd; ənd] [əʊ] !

And	oh	!
和	哦	!

哦!

[ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ] —

the	music	that	the	world	was	ringing	—
这	音乐	那	这	世界	曾是	铃声	—

全世界都在回荡着音乐——

[wen] [ai] [met] [juː; jʊ] .

When	I	met	you	.
什么时候	我	遇见	你	.

当我遇见你的时候。

[əˈnʌðə(r)] [hæz; həz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfænsi] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] [ˈkæptʃəd] ;

Another	has	your	fancy	from	me	captured	;
其他	有	你的	想要	从	我	捕获	;

另一件让你心动的事，我完全领略了;

[hɜː(r); hə(r)] [lɒt] , — [feɪts] [ˈtendərə(r)] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [nəʊ] .

Her	lot	,	—	Fate's	tenderer	impulse	to	know	.
她	很多	,	—	命运的	投标人	冲动	到	知道	.

她的命运，——命运温柔的召唤，想要知晓。

[waɪlst] [ai] , [əˈdaʊn] [ðə; ði] [jˈiəz] [ˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪŋ] ,

Whilst	I	,	adown	the	years	waiting	the	facing	,
而	我	,	向下	这	年	等待	这	面向	,

当我，多年来等待着面对，

[əˈləʊn] , [mʌst; məst] [gəʊ] .

Alone	,	must	go	.
独自的	,	必须	去	.

必须独自前往。

[nəʊ] [θɔːt] [ɪz] [maɪn] [seɪv] [ðæt] [biˈkwiːð] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] ; —

No	thought	is	mine	save	that	bequeaths	a	blessing	;	—
不	想法	是	矿	节省	那	遗赠	一个	祝福	;	—

我只存有能带来祝福的念头;

[gɒd] [grɑːnt] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['hæpi] [deɪ] .

God	grant	your	life	be	a	long	,	happy	day	.
上帝	授予	你的	生活	是	一个	长的	,	快乐的	天	.

愿上帝保佑你拥有漫长而幸福的一天。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [fə'gɒtn] , [bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] , —

You	have	forgotten	,	but	I	must	remember	,	—
你	有	被遗忘的	,	但	我	必须	记住	,	—

你已经忘记了，但我必须记住——

[wiː; wi] [met] [ɪn] [meɪ] .

We	met	in	May	.
我们	遇见	在	可能	.

我们五月份认识的。

[ai] [tɜːn] [ˌem 'iː] [daʊn] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [wei]

I	TURN	ME	DOWN	A	LIGHTED	WAY
我	转动	我	向下	一个	照明	方式

我拒绝走上一条光明之路

[ai] [tɜːn] [ˌem 'iː] [daʊn] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [wei]

I	TURN	me	down	a	lighted	way
我	转动	我	向下	一个	照明	方式

我拒绝了，我走上了一条光明之路。

[weə(r)] ['lɑːftə(r)] [rɪŋz] [ænd; ənd] [sɒŋ] [fləʊts] [aʊt] ;

Where	laughter	rings	and	song	floats	out	;
在哪里	笑声	戒指	和	歌曲	浮标	出去	;

欢声笑语回荡，歌声飘荡;

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ai] [geɪn] [ðə; ði] ['hæpi] [θrɒŋ] ,

And	,	as	I	gain	the	happy	throng	,
和	,	作为	我	获得	这	快乐的	人群	,

而当我逐渐接近那群快乐的人群时，

[ɔːl] ['iːgəli] [ðeɪ] [flɒk] [ə'baʊt] .

All	eagerly	they	flock	about	.
全部	急切地	他们	群	关于	.

他们都兴高采烈地围拢过来。

[ai] [smaɪl] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðæt] ,

I	smile	on	this	side	,	and	on	that	,
我	微笑	在	这	边	,	和	在	那	,

我这边笑着，那边也笑着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

生命诗篇(Poems of Life)

[dʒɔɪn][ðə; ði] [geɪ] [fləʊ] [ɒv; əv] [ˌrepɑːˈtiː] :
Join **the** **gay** **flow** **of** **repartee** **:**
加入 这 同性恋 流动 的 妙语连珠 :

加入这场妙语连珠的欢乐盛宴:

[jet] , [diːp] , [diːp] [daʊn] , [wɪˈðɪn] [maɪ] [hɑːt]
Yet **,** **deep** **,** **deep** **down** **,** **within** **my** **heart**
然而 , 深的 , 深的 向下 , 之内 我的 心

然而，在我内心深处，在我内心深处

[ˈekəʊz] [ðə; ði] [ˈendləs] [məʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
Echoes **the** **endless** **moan** **for** **thee** **.**
回声 这 无尽的 呻吟 为了 你 .

回荡着对你无尽的哀叹。

[aɪ] [hɑːk] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments] ,
I **hark** **to** **him** **who** **compliments** **,**
我 听着 到 他 WHO 赞美 ,

我喜欢听取赞美之词,

[wɪˈðɪn] [maɪ] [aɪz] [ə; eɪ] [ˈspɑːklɪŋ] [laɪt] .
Within **my** **eyes** **a** **sparkling** **light** **.**
之内 我的 眼睛 一个 闪闪发光 光 .

我眼中闪烁着光芒。

[aɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] , — [nɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi] [ges]
I **play** **the** **game** **,** **—** **nor** **does** **he** **guess**
我 玩 这 游戏 , — 也不 做 他 猜测

我玩这个游戏，——他也猜不到。

[ɪts] [ˈfaɪə(r)] [hæz; həz] [bɜːnd] [tuː; tə] [ˈæʃɪz] [waɪt] .
Its **fire** **has** **burned** **to** **ashes** **white** **.**
它是 火 有 烧伤 到 灰烬 白色的 .

它的火焰已经烧成了白色的灰烬。

[ðeɪ] [kaʊnt] [ˌem ˈiː] [ˈmeriɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] .
They **count** **me** **merriest** **of** **all** **.**
他们 数数 我 最快乐的 的 全部 .

他们都认为我是最快乐的。

[nɒt] [wʌn] [huː] [nəʊts] [ðə; ði] [diːp] - [daʊn] [saɪ] ,
Not **one** **who** **notes** **the** **deep** **-** **down** **sigh** **,**
不是 一 WHO 笔记 这 深的 - 向下 叹 ,

没有人注意到那声深沉的叹息。

[huː] [ˈlɪsts] — [laɪfs] [ˈtrædʒɪk] [ˈʌndətəʊn] , —
Who **lists** **—** **Life's** **tragic** **undertone** **,** **—**
WHO 列表 — 生活的 悲惨 底色 , —

谁列出了——人生的悲剧基调，——

[wɪv] [sed] [gʊd] - [baɪ] — [wɪv] [sed] [gʊd] - [baɪ] .
We've **said** **good** **-** **bye** **—** **we've** **said** **good** **-** **bye** **.**
我们已经 说 好的 - 再见 — 我们已经 说 好的 - 再见 .

我们已经道别了——我们已经道别了。

['kaʊnsl]
COUNSEL
法律顾问

法律顾问

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɔːk] [æt; ət][ðə; ði][test] [juːv] [biːn] [pʊt][tuː; tə] ,

HAVE	**you**	**balked**	**at**	**the**	**test**	**you've**	**been**	**put**	**to**	**,**
有	你	犹豫不决	在	这	测试	你已经	到过	放	到	,

你是否对所面临的考验感到畏惧?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['streɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ?

Are	**you**	**weary**	**of**	**straining**	**a**	**point**	**?**
是	你	厌倦	的	紧张	一个	观点	?

你是否厌倦了反复强调某个观点?

[ɪz][ðə; ði] [faɪt] [tuː] [hɑːd] , [ðə; ði] [weɪ] [tuː] [lɒŋ] ?

Is	**the**	**fight**	**too**	**hard**	**,**	**the**	**way**	**too**	**long**	**?**
是	这	斗争	也	难的	,	这	方式	也	长的	?

这场战斗是不是太艰难，时间是不是太长了?

[ɪz][ðeə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['saɪɪŋ] , [tuː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [sɒŋ] ?

Is	**there**	**too**	**much**	**of**	**sighing**	**,**	**too**	**little**	**of**	**song**	**?**
是	那里	也	很多	的	叹息	,	也	小的	的	歌曲	?

叹息太多，歌声太少吗?

[dʌz] [ɛvɹi] [θɪŋ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] [rɒŋ] ?

Does	**ev'ry**	**thing**	**seem**	**to**	**be**	**going**	**wrong**	**?**
做	每一个	事物	似乎	到	是	去	错误的	?

是不是所有事情都出了问题?

[ðə; ði] [skiːm] [ɪn'taɪə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [aʊt][ɒv; əv][dʒɔɪnt] ?

The	**scheme**	**entire**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**out**	**of**	**joint**	**?**
这	方案	全部的	,	作为	它	是	,	出去	的	联合的	?

整个方案，或者说，是不是完全脱节了?

[ðen] [lend][ˌem 'iː][æn; ən][ɪə(r)] [waɪlst] [aɪ] ['kaʊnsl] [ə'waɪl] ,

Then	**lend**	**me**	**an**	**ear**	**whilst**	**I**	**counsel**	**awhile**	**,**
然后	借	我	一个	耳朵	而	我	法律顾问	一会儿	,

那么请听我稍作劝告。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [grɪp] , [maɪ] [frend] ,

You	**must**	**take**	**a**	**fresh**	**grip**	**,**	**my**	**friend**	**,**
你	必须	拿	一个	新鲜的	紧握	,	我的	朋友	,

朋友，你必须重新振作起来。

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [jɔːz] [ɪf] [jʊl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,

The	**game**	**is**	**yours**	**if**	**you'll**	**make**	**it**	**your**	**own**	**,**
这	游戏	是	你的	如果	你会	制作	它	你的	自己的	,

只要你愿意按照自己的想法去玩，游戏就属于你。

[dɪ'fiːt] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [niːd] ['nevə(r)][biː; bi] [nəʊn] .

Defeat	**is**	**a**	**word**	**that**	**need**	**never**	**be**	**known**	**.**
击败	是	一个	单词	那	需要	绝不	是	已知	.

失败这个词，我们永远不必知道。

[hiː; hi] [huː] [stɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊnt] , ['kænɒt] [biː; bi] [θrəʊn] ,

He	**who**	**sticks**	**in**	**his**	**mount**	**,**	**cannot**	**be**	**thrown**	**,**
他	WHO	棍子	在	他的	山	,	不能	是	抛掷	,

骑在马上的人，不会被摔下来。

[let] [hɪz; ɪz] [stiːd] [straɪv] [ɪts] [best][tuː; tə] [ðæt] [end] .

Let	**his**	**steed**	**strive**	**its**	**best**	**to**	**that**	**end**	**.**
让	他的	骏马	努力	它是最好的		到	那	结尾	.

让他的坐骑竭尽全力去实现这个目标。

[ðə; ði] [sʌn] [gəʊz] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [iːtʃ] [naɪt] ,

The	sun	goes	down	with	the	gloom	of	each	night	,
这	太阳	去	向下	和	这	愁云	的	每个	夜晚	,

太阳随着夜幕落下，笼罩了整个世界。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['raɪzɪz] [ə'gen] [wɪð] [iːtʃ] [mɔːn] ,

But	it	rises	again	with	each	morn	,
但	它	上升	再次	和	每个	早晨	,

但它每天早晨都会再次升起。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['braɪtnəs] [tuː; tə][biː; bi] ['gæðəd] [ɪn] ,

And	there's	so	much	of	brightness	to	be	gathered	in	,
和	有	所以	很多	的	亮度	到	是	聚集	在	,

这里蕴藏着如此多的光明，值得我们去收集。

[sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] ['hæpinəs] ['aʊəz][tuː; tə][wɪn] ,

Such	wonderful	happiness	ours	to	win	,
这样的	精彩的	幸福	我们的	到	赢	,

我们终将赢得如此美好的幸福。

[θrəʊ] [dɪ'speə(r)][tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd][ə'njuː] [bɪ'gɪn] ,

Throw	despair	to	the	winds	,	and	anew	begin	,
扔	绝望	到	这	风	,	和	重新	开始	,

把绝望抛诸脑后，重新开始。

['stændɪŋ] [fɔːθ] — [ðə; ði]['mɔːt(ə)l][ˌɑːr 'iː] - [bɔːn] !

Standing	forth	—	the	Mortal	re	-	born	!
常设	前进	—	这	凡人	关于	-	出生	!

挺身而出——凡人重生!

[dɪ'sɪʒ(ə)n]

DECISION
决定

决定

[æt; ət] [taɪmz] , [ai] [θɪŋk] , [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]

AT	times	,	I	think	,	were	we	to	talk	it	over
在	时代	,	我	思考	,	是	我们	到	讲话	它	超过

有时候，我觉得，我们应该好好谈谈。

[ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] ['wɒntɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf][ænd; ənd][maɪn] ,

The	something	wanting	in	your	life	and	mine	,
这	某物	想要	在	你的	生活	和	矿	,

你我生活中都缺少的那份东西，

[wiː; wi] [mait] [ə'raɪv] [æt; ət]['klɪərə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ]

We	might	arrive	at	clearer	understanding
我们	可能	到达	在	更清晰	理解

我们或许能更清楚地理解

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʌn'hæpinəs] [dɪ'faɪn] .

The	cause	of	our	unhappiness	define	.
这	原因	的	我们的	不快乐	定义	.

找出我们不快乐的原因。

[jet] , ['evə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [strɒŋ] [ə'pɒn][ˌem 'iː]

Yet	,	ever	with	the	impulse	strong	upon	me
然而	,	曾经	和	这	冲动	强的	之上	我

然而，我内心深处始终涌动着强烈的冲动。

[sʌtʃ] [kɔːs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [aʊt][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] ,

Such	course	to	follow	out	as	for	the	best	,
这样的	课程	到	跟随	出去	作为	为了	这	最好的	,

这样做是为了追求最佳结果。

['kɒmz] [swɪft] [ðə; ði] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [ɪm'preʃ(ə)n] ， —
Comes swift the contradictory impression ， —
来 迅速 这 矛盾的 印象 ， —

矛盾的印象迅速袭来——

- [twʊd] ['juːsləs] [biː; bi][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][test] .
' Twould useless be to put it to the test .
- 特沃德 无用 是 到 放 它 到 这 测试 .

进行测试是没用的。

[ðæt] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [pliːdz] [wen] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)]['meɪtɪd]
That sympathy which pleads when souls are mated
那 同情 哪个 恳求 什么时候 灵魂 是 已交配

当灵魂结合时，那种恳求的同情

[ɪz][ðə; ði][səʊ] ['wəʊfəli] ['lækɪŋ] ， — - [tɪz][klɪə(r)] ,
Is the so woefully lacking ， — ' tis clear ,
是 这 所以 可悲地 缺乏 ， — - 的 清除 ,

如此严重不足，——这一点显而易见。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [pruːv] [ɔːt] [els] [ðæn; ðən] ['efət] ['weɪstɪd] ， —
It could not prove aught else than effort wasted ， —
它 可以 不是 证明 零 别的 比 努力 浪费 ， —

这只能证明努力白费了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɑː(r)] ， — [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [drɔː] [juː; jʊ][nɪə(r)] .
You are so far ， — to try and draw you near .
你 是 所以 远的 ， — 到 尝试 和 画 你 靠近 .

你离我如此遥远，——我试图把你拉近。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [gest] [ðə; ði] ['siːkrət]
YOU NEVER GUESSED THE SECRET
你 绝不 猜对了 这 秘密

你绝对猜不到这个秘密

[juː; jʊ]['nevə(r)] [gest] [ðə; ði]['siːkrət] ,
YOU never guessed the secret ,
你 绝不 猜对了 这 秘密 ,

你绝对猜不到这个秘密!

[nɔː(r)][hæv; həv]['ʌntə; 'ʌntu][tuː; tə] - [deɪ] .
Nor have unto to - day .
也不 有 到 到 - 天 .

至今也没有。

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [riːtʃt] [juː; jʊ] ,
The truth of it never reached you ,
这 真相 的 它 绝不 达到 你 ,

真相从未传达给你。

[ai][hɪd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] [ə'weɪ] .
I hid it so well away .
我 隐藏 它 所以 出色地 离开 .

我把它藏得很好。

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [haʊ] [ai] [lʌvd] [juː; jʊ] ,
The truth of how I loved you ,
这 真相 的 如何 我 喜爱 你 ,

我爱你的真相，

[jet] [speɪk] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] ;
Yet spake not , for your sake ;
然而 说 不是 , 为了 你的 清酒 ;

但为了你，我没有说话；

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [tuː; tə][pʊt][əˈsaɪd]

Nor	is	it	easy	to	put	aside
也不	是	它	简单的	到	放	旁边

也不容易将其搁置。

[wɒt] [wʌn][səʊ] [lɒŋz] [tuː; tə] [teɪk] .

What	One	so	longs	to	take	.
什么	一	所以	长	到	拿	.

多么令人渴望拥有的东西。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ɪn][maɪ][mjˈuːsɪŋz] ,

The	voice	of	you	,	in	my	musings	,
这	嗓音	的	你	,	在	我的	沉思	,

你的声音，在我沉思中，

[ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ɪn][maɪ] [driːmz] ;

The	glance	of	you	,	in	my	dreams	;
这	瞥一眼	的	你	,	在	我的	梦境	;

梦中你的身影；

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] , [juː; jʊ][ˈevə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ˌem ˈiː] ,

The	feeling	,	you	ever	were	near	me	,
这	感觉	,	你	曾经	是	靠近	我	,

那种感觉，仿佛你曾离我而去。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [haʊ] [kəmˈpelɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] !

Even	now	,	how	compelling	it	seems	!
甚至	现在	,	如何	引人注目的	它	似乎	!

即使现在看来，它仍然很有吸引力!

[æz; əz] [ɪf] [bʌt; bət][tuː; tə] [tɜːn] — [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ;

As	if	but	to	turn	—	were	to	see	you	;
作为	如果	但	到	转动	—	是	到	看	你	;

仿佛只要转身就能见到你；

[tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][klɑːsp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hænd] ;

To	know	the	clasp	of	your	hand	;
到	知道	这	搭扣	的	你的	手	;

了解你握拳的方式；

[jet] , [aɪ] [ˈgɑːdɪd] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ˈkeəfəli] ,

Yet	,	I	guarded	the	knowledge	carefully	,
然而	,	我	守卫	这	知识	小心	,

然而，我却小心翼翼地守护着这份知识。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] .

And	you	did	not	understand	.
和	你	做过	不是	理解	.

你却不明白。

[stɪl] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] [hɜːt] , [ænd; ənd][aɪ] [hˈʌŋgəd] —

Still	the	thought	of	you	hurt	,	and	I	hungered	—
仍然	这	想法	的	你	伤害	,	和	我	饥饿	—

想到你，我仍然感到痛苦，而且我渴望——

[hˈʌŋgəd] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

Hungered	,	day	and	night	,
饥饿	,	天	和	夜晚	,

日夜饥饿

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kaʊnt] [wen] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz] [endid] ,

It	will	count	when	the	story	is	ended	,
它	将要	数数	什么时候	这	故事	是	结束	,

故事结束后，一切才会有意义。

[ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ə'raɪt] .
I **was** **able** **to** **see** **aright** **.**
我 曾是 有能力的 到 看 好的 .

我的视力恢复了。

[ju:; jʊ]['nevə(r)] [gest] [ðə; ði]['si:krət] ,
You **never** **guessed** **the** **secret** **,**
你 绝不 猜对了 这 秘密 ,

你始终没猜到那个秘密。

[nɔ:(r)][hæv; həv]['ʌntə; 'ʌntu][tu:; tə] - [deɪ] .
Nor **have** **unto** **to** **-** **day** **.**
也不 有 到 到 - 天 .

至今也没有。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [ri:tʃt] [ju:; jʊ] ,
The **truth** **of** **it** **never** **reached** **you** **,**
这 真相 的 它 绝不 达到 你 ,

真相从未传达给你。

[ai][hɪd][ˌaɪ 'ti:][səʊ] [wel] [ə'weɪ] .
I **hid** **it** **so** **well** **away** **.**
我 隐藏 它 所以 出色地 离开 .

我把它藏得很好。

[ðə; ði] [lait]
THE **LIGHT**
这 光

光

[ðə; ði] [lait] !
THE **light** **!**
这 光 !

光!

[ðə; ði] [lait] !
the **light** **!**
这 光 !

光!

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ɪz] [dɑ:k] ,
For **all** **is** **dark** **,**
为了 全部 是 黑暗的 ,

一片黑暗之中,

[ðə; ði] [lait] [ai] [preɪ] ,
The **light** **I** **pray** **,**
这 光 我 祈祷 ,

我祈求的光芒,

[maɪ] [fi:t] ['stʌmb(ə)l] ,
My **feet** **stumble** **,**
我的 脚 绊倒 ,

我的脚步踉跄了一下,

[ai] ['kænɒt] [faɪnd][ðə; ði] [wei] .
I **cannot** **find** **the** **way** **.**
我 不能 寻找 这 方式 .

我找不到路。

[ðə; ði] [lait] !
The **light** **!**
这 光 !

光!

[ðə; ði] [lait] !
the **light** **!**
这 光 !

光!

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ɪz][dɑ:k] ,
For **all** **is** **dark** **,**
为了 全部 是 黑暗的 ,

一片黑暗之中,

[su:n] [ðə; ði] [naɪt]
Soon **the** **night**
很快 这 夜晚

夜幕很快降临

[kəm'pli:t] , [wɪl] [ˌəʊvə'teɪk]
Complete **,** **will** **overtake**
完全的 , 将要 超过

完成，将超越

[ðə; ði] [lait] !
The **light** **!**
这 光 !

光!

[ðə; ði] [lait] !
the **light** **!**
这 光 !

光!

[əʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[gɒd] — [ðə; ði] [lait] !
God **—** **the** **light** **!**
上帝 — 这 光 !

神——光!

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
EDUCATION
教育

教育

[ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ʃɒkt] , [maɪ]['leɪdi] , — [ænd; ənd][səʊ][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .
YOU **say** **you** **are** **shocked** **,** **my** **lady** **,** **—** **and** **so** **you** **ought** **to** **be** **.**
你 说 你 是 震惊 , 我的 女士 , — 和 所以 你 应该 到 是 .

你说你感到震惊，夫人——你理应如此。

[ə; eɪ] ['kɒmədi] , [kwaɪt][ə'pɒn][maɪ][səʊl] ,
A **comedy** **,** **quite** **upon** **my** **soul** **,**
一个 喜剧 , 相当 之上 我的 灵魂 ,

一部喜剧，深深触动了我的灵魂。

[tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [lʌv] [ju:; jʊ] , — [ðen] [fens] [ə'baʊt]
To **make** **me** **love** **you** **,** **—** **then** **fence** **about**
到 制作 我 爱 你 , — 然后 栅栏 关于

为了让我爱你，——然后就围着你转。

[wen] [ai][dɪ'mɑ:nd]['əʊnli] ['raɪtʃəs] [təʊl] .
When **I** **demand** **only** **righteous** **toll** **.**
什么时候 我 要求 仅有的 正义 收费 .

我只要求合理的通行费。

[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [flɜː'teɪʃn] , [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [nəʊ] [hɑːm] , —

An	innocent	flirtation	,	you	intended	no	harm	,	—
一个	清白的	调情	,	你	故意的	不	伤害	,	—

只是无伤大雅的调情，你并无恶意。

[wel] , [ə; eɪ]['les(ə)n][ðə; ði]['traɪflə(r)] [lɜːrnz] ,

Well	,	a	lesson	the	trifler	learns	,
出色地	,	一个	课	这	小人物	学习	,

这是那个轻浮之人应得的教训。

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['faɪə(r)] , —

To	keep	a	safe	distance	away	from	fire	,	—
到	保持	一个	安全的	距离	离开	从	火	,	—

为了与火源保持安全距离，——

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] , [nɒt][ðə; ði][laɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnz] .

For	the	truth	,	not	the	lie	,	it	burns	.
为了	这	真相	,	不是	这	说谎	,	它	烧伤	.

真理会燃烧，谎言不会。

[ˌɑːr 'iː] - [ə'dʒʌstmənt]

RE	-	ADJUSTMENT
关于	-	调整

重新调整

[juː; jʊ][beg][ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [fə'gɪv] [juː; jʊ]

YOU	beg	of	me	to	forgive	you
你	求	的	我	到	原谅	你

你恳求我原谅你

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

The	Other	in	your	life	.
这	其他	在	你的	生活	.

你生命中的"另一个人"。

[ʃiː; ʃi] , [huː] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [aɪv] [dɪ'skʌvəd] ,

She	,	who	has	for	some	time	,	I've	discovered	,
她	,	WHO	有	为了	一些	时间	,	我已经	发现	,

我发现，她已经有一段时间了，

[biːn] [diˈfrɔːd] [ðə; ði][waɪf] .

Been	defrauding	the	wife	.
到过	欺诈	这	妻子	.

一直在欺骗妻子。

[juː; jʊ] [ə'vaʊ] [juː; jʊ]['nevə(r)] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]

You	avow	you	never	loved	her
你	承认	你	绝不	喜爱	她

你声称你从未爱过她。

[ðæt] - [twɒz] [ʃiː; ʃi][led][juː; jʊ] [ə'lɒŋ] —

That	'	twas	she	led	you	along	—
那	-	那是	她	引领	你	沿着	—

是她把你引过来的——

[ænd; ənd] [waɪ] [həʊld][wʌn][rɪ'spɒnsəb(ə)l]

And	why	hold	one	responsible
和	为什么	抓住	一	负责任的

为什么要追究一个人的责任?

[huz] [nɒt] ['gɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒŋ] ?

Who's	not	guilty	of	a	wrong	?
谁是	不是	有罪的	的	一个	错误的	?

谁没有犯过错呢?

[woʊnt][aɪ] [fə'gɪv] , [æz; əz][juː; jʊ] [ɜːdʒ] [ˌem 'iː] ,

Won't	**I**	**forgive**	**,**	**as**	**you**	**urge**	**me**	**,**
惯于	我	原谅	,	作为	你	敦促	我	,

我会像你恳求的那样原谅你吗?

[fə'gɪv] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [fə'get] ?

Forgive	**and**	**try**	**to**	**forget**	**?**
原谅	和	尝试	到	忘记	?

原谅并试着忘记?

[let] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf][biː; bi][ə; eɪ]['təʊkən] ,

Let	**the**	**rest**	**of**	**your**	**life**	**be**	**a**	**token**	**,**
让	这	休息	的	你的	生活	是	一个	令牌	,

让余生成为一种纪念,

[ɒv; əv] [haʊ] [sɪn'sɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'gret] .

Of	**how**	**sincere**	**your**	**regret**	**.**
的	如何	真诚	你的	后悔	.

你的悔意有多么真诚。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][taɪm][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['ɑːnsə(r)] ,

I	**must**	**have**	**time**	**for**	**my**	**answer**	**,**
我	必须	有	时间	为了	我的	回答	,

我必须留出时间来回答这个问题。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [teɪk] [ðə; ði] [breθ] —

Some	**things**	**take**	**the**	**breath**	**—**
一些	事物	拿	这	气息	—

有些事令人窒息——

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][daɪ] , [wiː; wi] [niːd] [nɒt]

It	**seems**	**to**	**die**	**,**	**we**	**need**	**not**
它	似乎	到	死	,	我们	需要	不是

它似乎要死了,我们不必

['ɔːlweɪz] [weɪt][fɔː(r); fə(r)] [deθ] .

Always	**wait**	**for**	**death**	**.**
总是	等待	为了	死亡	.

永远等待死亡。

[aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ][səʊ] ['æbsəluːtli] ,

I	**loved**	**you**	**so**	**absolutely**	**,**
我	喜爱	你	所以	绝对地	,

我曾经那么深爱着你,

[θɔːt] [juː; jʊ][səʊ] [kəm'pliːtli] [maɪ] [əʊn] ;

Thought	**you**	**so**	**completely**	**my**	**own**	**;**
想法	你	所以	完全地	我的	自己的	;

我一直以为你完全属于我;

[aɪ]['nevə(r)] ['kwestʃənd] [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [ment]

I	**never**	**questioned**	**but**	**that**	**we**	**meant**
我	绝不	被质问	但	那	我们	意思是

我从未质疑过,但我们的意思就是如此。

[ɔːl] [ɪn] [ɔːl] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [ə'ləʊn] .

All	**in**	**all**	**to**	**each**	**other**	**—**	**alone**	**.**
全部	在	全部	到	每个	其他	—	独自的	.

总而言之,彼此之间——只有彼此。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ðə; ði] [waɪl] [wɜː(r); wə(r)] [bi'trei]

And	**you**	**the**	**while**	**were**	**betraying**
和	你	这	尽管	是	背叛

而你却一直在背叛

[ðə; ði] [feɪθ] [ai] [held] [səʊ] [dɪə(r)] ,
The faith I held so dear ,
这 信仰 我 握住 所以 亲爱的 ,

我曾无比珍视的信仰，

['selɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] —
Selling the same to another —
销售 这 相同的 到 其他 —

把同样的东西卖给另一个人——

[nəʊ] , [duː; də] [nɒt] [kʌm] [nɪə(r)] .
No , do not come near .
不 , 做 不是 来 靠近 .

不，不要靠近。

[wen] [ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] ['wiːkənd] ,
When its foundation becomes weakened ,
什么时候 它是 基础 变成 减弱 ,

当其基础变得薄弱时，

[ə; eɪ] ['strʌktʃə(r)] [ɪz] ['ʌndə'maind] ,
A structure is undermined ,
一个 结构 是 被削弱 ,

结构遭到破坏，

[nɔː(r)] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] , [biː; bi] ['streŋθ(ə)nd] [ə'njuː] ,
Nor can it at all times , be strengthened anew ,
也不 能 它 在 全部 时代 , 是 加强 重新 ,

它也不可能在任何时候都得到加强。

[ðeɪ] [huː] ['ventʃə(r)] [ðə; ði] ['efət] , [faɪnd] .
They who venture the effort , find .
他们 WHO 风险投资 这 努力 , 寻找 .

那些勇于尝试的人，终会找到答案。

[ai] [wɪl] [duː; də] [maɪ] [best] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] —
I will do my best to replace it —
我 将要 做 我的 最好的 到 代替 它 —

我会尽力把它换掉——

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [maɪ] [trʌst] [hæθ] [nəʊn] ;
The foundation my trust hath known ;
这 基础 我的 相信 有 已知 ;

我所信赖的根基；

[ʃʊd; ʃəd] [ai] [feɪl] — [ðəʊ] - [sɪn'sɪə(r)] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] — [ʃən] —
Should I fail — tho ' sincere my intention — tion —
应该 我 失败 — 虽然 - 真诚 我的 意图 — tion —

即使我出于真诚的意图，如果我失败了——

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [wei] — [ə'ləʊn] .
You must go on your way — alone .
你 必须 去 在 你的 方式 — 独自的 .

你必须独自上路。

[frɒm; frəm] “ [raɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [wiː] ['swiːtˌhɑːts]
FROM “ RHYMES FOR WEE SWEETHEARTS
从 “ 韵律 为了 WE 甜心们

选自《给小甜心的童谣》

" [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] ['mesəz] . [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz] & ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)]

"	Acknowledgment	is	made	to	Messrs	.	George	W	.	Jacobs	&	Company	for
"	致谢	是	制成	到	先生们	.	乔治	W	.	雅各布斯	&	公司	为了

[ðeə(r)] ['kɜːtəsi] [ɪn] ['grɑːntɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] ['vɜːrsəz][frɒm; frəm] "

their	courtesy	in	granting	permission	to	reprint	in	this	volume	verses	from	"
他们的	礼貌	在	授予	允许	到	重印	在	这	体积	诗句	从	"

[raɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [wiː] ['swiːtˌhɑːts] .

Rhymes	for	Wee	Sweethearts	.
韵律	为了	威	甜心们	.

"谨此感谢乔治·W·雅各布斯公司慷慨允许本书转载《给小甜心的童谣》中的诗句。

" [wen] ['grænməˌmɑː] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l]

"	WHEN	GRANDMAMA	WAS	LITTLE
"	什么时候	奶奶	曾是	小的

"奶奶小时候"

[wen] ['grænməˌmɑː] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] —

WHEN	grandmama	was	little	—
什么时候	奶奶	曾是	小的	—

奶奶小时候——

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

It	was	years	and	years	ago	,
它	曾是	年	和	年	前	,

那是很多很多年前的事了。

[ɪn] [wɒt] [fəʊks][kɔːl] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

In	what	folks	call	,	at	this	time	,
在	什么	各位	称呼	,	在	这	时间	,

人们现在称之为，

[ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [deɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] —

The	old	-	fashioned	days	,	you	know	—
这	老的	-	造型	天	,	你	知道	—

你知道，就是那种老式的日子——

[waɪ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [taɪm] ,

Why	,	she	had	such	a	perfect	time	,
为什么	,	她	有	这样的	一个	完美的	时间	,

为什么？她玩得那么开心啊！

[ðə; ði] [best] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] :

The	best	you	ever	saw	:
这	最好的	你	曾经	锯	:

你见过的最好的：

[wiː; wi] [wɪʃ] [ðæt] [wɪd] [biːn] ['lɪt(ə)l]

We	wish	that	we'd	been	little
我们	希望	那	我们会	到过	小的

我们希望自己小时候更年轻。

[seɪm] [taɪm] [æz; əz] ['grænməˌmɑː] .

Same	time	as	grandmama	.
相同的	时间	作为	奶奶	.

和奶奶同时。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

She	tells	us	all	about	it	,
她	讲述	我们	全部	关于	它	,

她把事情的来龙去脉都告诉了我们。

[ænd; ənd] [ðen] ， [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ，

And	then	,	if	we	are	good	,
和	然后	，如果		我们	是	好的	，

然后，如果我们表现良好，

[ænd; ənd][dʒʌst][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ，

And	just	sit	still	and	listen	,
和	只是	坐	仍然	和	听	，

你就静静地坐着听。

[ðə; ði] [weɪ] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] ，

The	way	all	children	should	,
这	方式	全部	孩子们	应该	，

所有孩子都应该如此。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ˌɪntə'rʌpt] [ə; eɪ][bɪt] ，

And	never	interrupt	a	bit	,
和	绝不	打断	一个	少量	，

而且一刻也不要打断。

[ɔː(r)] ['kwestʃən] - [baʊt] [ðə; ði] [rest]

Or	question	'	bout	the	rest
或者	问题	-	回合	这	休息

或者询问其余部分。

[tɪl] [ʃiːz] [ɔːl] [θruː] , [ʃiː; ʃi] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es]

Till	she's	all	through	,	she	shows	us
直到	她是	全部	通过	，	她	演出	我们

直到她全部完成，她才会向我们展示。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃest] .

The	things	up	in	her	chest	.
这	事物	向上	在	她	胸部	.

她胸口那股感觉。

[aɪ] [kænt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]

I	can't	begin	to	tell	you
我	不能	开始	到	告诉	你

我简直无法告诉你

[ðə; ði] [hɑːf] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] :

The	half	of	what	is	there	:
这	一半	的	什么	是	那里	:

那里有一半的东西:

[ðə; ði] [ræg] - [dɒlz] [sɔɪld] [ænd; ənd] ['feɪdɪd]

The	rag	-	dolls	soiled	and	faded
这	抹布	-	娃娃	脏的	和	褪色

布娃娃又脏又褪色

[ðæt] ['hævnt] ['eni] [heə(r)] ,

That	haven't	any	hair	,
那	还没有	任何	头发	，

没有头发的那些人，

[ænd; ənd] [tɒɪz] , [ænd; ənd] — [əʊ] , [jes] ！ — ['leɪdi] - [dɒlz] ,

And	toys	,	and	—	oh	,	yes	!	—	lady	-	dolls	,
和	玩具	，	和	—	哦	，	是的	！	—	女士	-	娃娃	，

还有玩具，哦，对了！——人偶，

[ænd; ənd] , ['fəʊldɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] ,

And	,	folded	with	the	rest	,
和	，	折叠	和	这	休息	，

然后，与其他部分一起折叠起来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rəʊz] - [bʌd] ['mʌzlɪn] [frɒk] ,
A little rose - bud muslin frock ,
一个 小的 玫瑰 - 芽 细棉布 连衣裙 ,

一件小巧的玫瑰花蕾图案的棉布连衣裙，

[hɜː(r); hə(r)][wʌn] - [taɪm] ['veri] [best] .
Her one - time very best .
她 一 - 时间 非常 最好的 .

她唯一一次达到巅峰。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)]['teɪkən]
And there's her picture taken
和 有 她 图片 已采取

这是她拍的照片。

[ɪn] [ðɪs] [self] - [seɪm] [gaʊn] ,
In this self - same gown ,
在 这 自己 - 相同的 袍 ,

穿着这件礼服，

[wɪð] ['rʌf(ə)lz] ['riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst]
With ruffles reaching to the waist
和 褶边 到达 到 这 腰部

裙摆饰有垂至腰部的褶边

[ænd; ənd] ['pæntiz] ['ʃəʊɪŋ] [daʊn] ;
And panties showing down ;
和 内裤 显示 向下 ;

内裤都露出来了；

[heə(r)] ['pɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ;
Hair parted in the middle ;
头发 分手了 在 这 中间 ;

头发中分；

['əʊvə(r)] [iːtʃ] [ɪə(r)][ə; eɪ] [kɜːl] :
Over each ear a curl :
超过 每个 耳朵 一个 卷曲 :

每只耳朵上都卷着一缕头发：

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['grænməˌmɑː] [wɒz; wəz] ['prɪti] !
but our grandmama was pretty !
但 我们的 奶奶 曾是 漂亮的 !

但是我们的祖母很漂亮！

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] !
When a little girl !
什么时候 一个 小的 女孩 !

当一个小女孩！

['herəldz] [lə'ment]
HAROLD'S LAMENT
哈罗德的 哀叹

哈罗德的哀歌

[bleɪmd] [ɪf] [ai] [siː] ['eni] [fʌn]
BLAMED if I see any fun
被指责 如果 我 看 任何 乐趣

如果我看到任何乐趣，就会被责怪。

[ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
In being a boy ,
在 存在 一个 男生 ,

身为男孩，

[wɪð] [ɛvriːbɑːdi] ['traɪɪŋ]
With ev'rybody trying
和 每个人 尝试

每个人都在努力

[ðeə(r)] [hɑːdɪst] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] !
Their hardest to annoy !
他们的 最难 到 烦人 !

他们最难惹！

[ɪts] “ ['hærəld] ” [hɪə(r)] , [ænd; ənd] “ ['hærəld] ” [ðeə(r)]
It's “ Harold ” here , and “ Harold ” there
它是 “ 哈罗德 ” 这里 , 和 “ 哈罗德 ” 那里

这里叫“哈罗德”，那里也叫“哈罗德”。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌem 'iː] [sɪk]
Until they have me sick
直到 他们 有 我 生病的

直到他们让我生病

[ɒv; əv] “ [rʌn] [ə'lɒŋ] ! ” — “ [doʊnt][biː; bi] [sləʊ] ! ” —
Of “ Run along ! ” — “ Don't be slow ! ” —
的 “ 跑步 沿着 ! ” — “ 不 是 慢的 ! ” —

关于“快跑！”——“别慢点！”——

[ɔː(r)] “ ['hʌri] [ʌp] ; [biː; bi] [kwɪk] !
Or “ Hurry up ; be quick !
或者 “ 匆忙 向上 ; 是 快的 !

或者“快点；快点！”

” [fɜːst] [sʌm; səm][wʌn] [sendz] [ˌem 'iː] [daʊn] - [steəz] ,
” First some one sends me down - stairs ,
” 第一的 一些 一 发送 我 向下 - 楼梯 ,

“首先有人把我打发下楼，

[aɪ] [rʌn] [wɪð] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] ;
I run with might and main ;
我 跑步 和 可能 和 主要的 ;

我全力以赴；

[bɪ'fɔː(r)] [aɪm][hɑːf] - [weɪ] [ðeə(r)] [ɪts] [tɜːn]
Before I'm half - way there it's turn
前 我是 一半 - 方式 那里 它是 转动

还没走到一半就轮到我了

[ænd; ənd] [rʌn] [raɪt] [ʌp] [ə'gen] !
And run right up again !
和 跑步 正确的 向上 再次 !

然后又跑上去！

[ænd; ənd] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [aɪ] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] ,
And sure as I go out to play ,
和 当然 作为 我 去 出去 到 玩 ,

而且我出去玩的时候，肯定地说，

[ɔː(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fʌn] ,
Or have a little fun ,
或者 有 一个 小的 乐趣 ,

或者找点乐子，

[aɪm] [kɔːld] [streɪt] [ɪn] : [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els]

I'm	called	straight	in	:	there's	something	else
我是	称为	直的	在	:	有	某物	别的

我直接被叫了过去：还有别的事。

[ə; eɪ] - ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] !

A	-	waiting	to	be	done	!
一个	-	等待	到	是	完毕	!

等待完成!

[ai][dʒʌst] [bɪ'liːv] [aɪl] [rʌn] [ə'weɪ] ;

I	just	believe	I'll	run	away	;
我	只是	相信	患病的	跑步	离开	;

我只是觉得我会逃走;

[pæk] [ɔːl][maɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd][gəʊ] !

Pack	all	my	things	and	go	!
盒	全部	我的	事物	和	去	!

收拾好东西，我就要走了!

[kænt] [siː] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['steɪɹɪŋ] - [raʊnd]

Can't	see	the	use	of	staying	'	round
不能	看	这	使用	的	入住	-	圆形的

看不出待在这里有什么用。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [səʊ] !

And	being	treated	so	!
和	存在	治疗	所以	!

竟然受到这样的对待!

[fɔː(r); fə(r)][ai][dʒʌst][bet] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] ,

For	I	just	bet	when	they	were	small	,
为了	我	只是	赌注	什么时候	他们	是	小的	,

因为我打赌，当他们还小的时候，

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [duː; də]

Not	one	of	them	would	do
不是	一	的	他们	会	做

他们中没有一个人愿意这么做。

[hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['erəndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz]

Half	of	the	errands	and	the	things
一半	的	这	跑腿	和	这	事物

一半的差事和杂事

[ðæt] [aɪm] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] !

That	I'm	expected	to	!
那	我是	预期的	到	!

我应该这样做!

['mɪsɪz] . ['spaɪdə(r)]

MRS	.	SPIDER
太太	.	蜘蛛

蜘蛛夫人

['brʌðə(r)] [dɪk] [ænd; ənd][ai][wʌn] [deɪ]

BROTHER	Dick	and	I	one	day
兄弟	迪克	和	我	一	天

有一天，我和迪克兄弟在一起。

[wɒtʃt] ['mɪsɪz] . ['spaɪdə(r)][spɪn] [ə'weɪ] :

Watched	Mrs	.	Spider	spin	away	:
观看	太太	.	蜘蛛	旋转	离开	:

看着蜘蛛太太旋转着飞走了:

[maɪ] , [haʊ] [ʃi:; ʃi] [spʌn] , [ænd; ənd] [spʌn] , [ænd; ənd] [spʌn] ,

My	,	how	she	spun	,	and	spun	,	and	spun	,
我的	,	如何	她	旋转	,	和	旋转	,	和	旋转	,

我的天哪，她转啊转啊转啊转！

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hɜ:(r); hə(r)] [web] [ɔ:l] [dʌn] !

Until	she	had	her	web	all	done	!
直到	她	有	她	网站	全部	完毕	!

直到她的网页全部建好！

[ðen] , ['brʌðə(r)] [dɪk] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ˌem 'i:] :

Then	,	brother	Dick	,	he	said	to	me	:
然后	,	兄弟	迪克	,	他	说	到	我	:

然后，迪克兄弟对我说：

“ [naʊ] , [weə(r)] [kæn; kən] ['mɪstə(r)] . ['spaɪdə(r)] [bi:; bi] ?

“	Now	,	where	can	Mr	.	Spider	be	?
“	现在	,	在哪里	能	先生	.	蜘蛛	是	?

“那么，蜘蛛先生会在哪里呢？”

” [wi:; wi] [wɒtʃt] , [bʌt; bət] ['dɪd(ə)nt] [si:] [hɪm] [kʌm] ,

”	We	watched	,	but	didn't	see	him	come	,
”	我们	观看	,	但	没有	看	他	来	,

“我们看着，但没看到他过来。”

[səʊ] [aɪ] [ges] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] [həʊm] .

So	I	guess	he	couldn't	have	lived	at	home	.
所以	我	猜测	他	不能	有	居住地	在	家	.

所以我想他不可能住在家里。

[ðə; ði] ['nɔ:ti] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l]

THE	NAUGHTY	LITTLE	GIRL
这	淘气	小的	女孩

淘气的小女孩

[wen] [aɪm] [səʊ] - ['nɔ:ti] ,

WHEN	I'm	so	awf'ly	naughty	,
什么时候	我是	所以	-	淘气	,

当我非常淘气的时候，

[ænd; ənd]

And
和

和

[dʒʌst]

just
只是

只是

[woʊnt]

won't
惯于

惯于

[du:; də]

do
做

做

[ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['taɪni] [θɪŋ]

The	very	littlest	tiny	thing
这	非常	最小的	微小的	事物

极其微小的东西

[ðæt]
That
那

那

[aɪm]
I'm
我是

我是

[təʊld]
told
讲述

讲述

[tuː; tə] ,
to **,**
到 ,

到,

[bʌt; bət] [kɪk] [ænd; ənd] [skriːm] [wen] ['eni] [wʌn]
But **kick** **and** **scream** **when** **any** **one**
但 踢 和 尖叫 什么时候 任何 一

但当任何人

[ə'tempts] [tuː; tə] [kʌm] [maɪ] [wei] ,
Attempts **to** **come** **my** **way** **,**
尝试 到 来 我的 方式 ,

试图接近我,

[ænd; ənd] [pres] [maɪ] ['fɪŋgəz] [tuː; tə] [maɪ] [ɪəz]
And **press** **my** **fingers** **to** **my** **ears**
和 按 我的 手指 到 我的 耳朵

然后用手指捂住耳朵

[tuː; tə] [mɪs] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] [seɪ] ,
To **miss** **what** **they** **may** **say** **,**
到 错过 什么 他们 可能 说 ,

错过他们可能会说的话,

[waɪ] , [ðen] [maɪ] ['mʌðə(r)] [sez] [ðæt] [aɪm]
Why **,** **then** **my** **mother** **says** **that** **I'm**
为什么 , 然后 我的 母亲 说道 那 我是

为什么呢? 我妈妈说我是

[æz; əz] [bæd] [æz; əz] [bæd] [kæn; kən] [biː; bi] ;
As **bad** **as** **bad** **can** **be** **;**
作为 坏的 作为 坏的 能 是 ;

糟糕透了;

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɪts] [sʌm; səm] [wʌn] [els]
She **says** **she** **thinks** **it's** **some** **one** **else**
她 说道 她 思考 它是 一些 一 别的

她说她觉得是别人。

[ɪn'sted]
Instead
反而

反而

[ɒv; əv]
of
的

的

[ˌem ˈiː] .
me **.**
我 .

我。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːz] [ʃʊə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl]
She **says** **she's** **sure** **the** **little** **girl**
她 说道 她是 当然 这 小的 女孩

她说她确信那个小女孩

[ʃiː; ʃi]
She
她

她

[juːst]
used
用过的

用过的

[tuː; tə]
to
到

到

[nəʊ]
know
知道

知道

[wʊd] ['nevə(r)][duː; də][ðə; ði] ['hɒrɪd] [θɪŋz]
Would **never** **do** **the** **horrid** **things**
会 绝不 做 这 可怕的 事物

我绝不会做那些可怕的事情。

[ðæt]
That
那

那

[hɜːt]
hurt
伤害

伤害

[hɜː(r); hə(r)]
her
她

她

[səʊ] ;
so **;**
所以 ;

所以;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [traɪ][tuː; tə] [wɪp] ,
And **though** **she** **doesn't** **try** **to** **whip** **,**
和 尽管 她 不 尝试 到 鞭 ,

虽然她并不试图鞭打,

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [səʊ] ['veri] [sæd]
She **looks** **so** **very** **sad**
她 看起来 所以 非常 伤心

她看起来好伤心

[ðæt] ['sʌmhaʊ] [ai][dʒʌst][get] [ə'ʃeɪmd]
That somehow I just get ashamed
那 不知何故 我 只是 得到 羞愧

不知为何，我就是感到羞愧。

[ænd; ənd][kænt] [ki:p] ['bi:ɪŋ] [bæd] :
And can't keep being bad :
和 不能 保持 存在 坏的 :

不能一直做坏事:

[ai] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['nɔ:ti] [gɜ:l] [ə'weɪ]
I chase the naughty girl away
我 追赶 这 淘气 女孩 离开

我把那个淘气的女孩赶走了

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][fɑ:(r)][kæn; kən][bi:; bi] ;
As far as far can be ;
作为 远的 作为 远的 能 是 ;

远到极致;

[ðen] [ai] [rʌn] [ænd; ənd] [kɪs] [maɪ]['mʌðə(r)] , [səʊ]
Then I run and kiss my mother , so
然后 我 跑步 和 吻 我的 母亲 , 所以

然后我跑过去亲吻了我的妈妈。

[ʃɪl]
She'll
壳

壳

[nəʊ]
know
知道

知道

[aɪm]
I'm
我是

我是

[ˌem 'i:] !
me !
我 !

我!

[ɒn] [ðə; ði][steə(r)]
ON THE STAIR
在 这 楼梯

在楼梯上

[ə; eɪ] [wi:] [fɔ:m] [英 ['nesl] 美 ['nesl]][ɒn][ðə; ði][steə(r)] ,
A WEE form nestles on the stair ,
一个 WE 形式 雀巢 在 这 楼梯 ,

一株幼小的幼虫蜷缩在楼梯上,

[tu:] [aɪz] [bi'trei]
Two eyes betraying
二 眼睛 背叛

两只眼睛出卖了你

[ðə; ði][sænd] - [mæn][hæz; həz] - [ðeə(r)]
The Sand - man has o'ertaken there
这 沙 - 男人 有 - 那里

沙人已经占领了那里。

[wiː] [steps] [dɪ'leɪɪŋ] .
Wee steps delaying .
威 步骤 延迟 .

小小的拖延。

[tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [flaɪt] [tuː; tə][bed] ,
Too tired to mount the flight to bed ,
也 疲劳的 到 山 这 航班 到 床 ,

太累了，没力气坐飞机回床上睡觉。

[dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʌmbld] ['gəʊldən] [hed] ,
Dear little tumbled golden head ,
亲爱的 小的 翻滚 金的 头 ,

亲爱的蓬乱的小金脑袋，

[dʒʌst] ['restɪŋ] [ðeə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn'sted] ,
Just resting there a while instead ,
只是 休息 那里 一个 尽管 反而 ,

就先在那儿休息一会儿吧。

[θruː] ['driːmlænd] [strei] .
Through dreamland straying .
通过 梦境 迷途 .

迷失在梦乡。

[ðə; ði] [lænd] [əʊ] - [driːmz]
THE LAND O ' DREAMS
这 土地 哦 - 梦境

梦想之地

[ɔːl] [ə'bɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd][əʊ] - [driːmz] !
ALL aboard for the Land o ' Dreams !
全部 船上 为了 这 土地 o - 梦想 !

全体乘客请登上前往梦想之地的列车！

([wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [tuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃəʊ] !)
(One for the money and two for the show !)
(一 为了 这 钱 和 二 为了 这 展示 !)

（一个是为了钱，两个是为了作秀！）

[ɔːl] [ə'bɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd][əʊ] - [driːmz] !
All aboard for the Land o ' Dreams !
全部 船上 为了 这 土地 o - 梦想 !

全体登船，前往梦想之地！

([θriː] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] [ænd; ənd][fɔː(r)][tuː; tə][gəʊ] !)
(Three to make ready and four to go !)
(三 到 制作 准备好 和 四 到 去 !)

（三个待准备，四个出发！）

[ðə; ði] ['pæsənˌdʒərz] [leɪt] ,
The passenger's late ,
这 乘客的 晚的 ,

乘客迟到了。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑːz][ɔːl] [weɪt] —
But the cars all wait —
但 这 汽车 全部 等待 —

但是所有的车都停了下来——

[dʒʌst] [hɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] - [kraɪz] :
Just hark to the brakeman's cries :
只是 听着 到 这 - 哭泣 :

仔细听听制动员的喊声：

“ [ɔːl] [əˈbɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd][əʊ] - [driːmz] ！ ” —
“ All aboard for the Land o ' Dreams ! ” —
“ 全部 船上 为了 这 土地 o - 梦想 ！ ” —

“全体登船，前往梦想之地！”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪkɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['draʊzi] [aɪz] .
And the tickets are drowsy eyes .
和 这 门票 是 昏昏欲睡 眼睛 .

而门票则是昏昏欲睡的双眼。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ɔːl] [əˈbɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd][əʊ] - [driːmz] !
All aboard for the Land o ' Dreams !
全部 船上 为了 这 土地 o - 梦想 !

全体登船，前往梦想之地!

([wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [tuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃəʊ] ！)
(One for the money and two for the show !)
(一 为了 这 钱 和 二 为了 这 展示 ！)

（一个是为了钱，两个是为了作秀！）

[ɔːl] [əˈbɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd][əʊ] - [driːmz] !
All aboard for the Land o ' Dreams !
全部 船上 为了 这 土地 o - 梦想 !

全体登船，前往梦想之地!

([θriː] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] [ænd; ənd][fɔː(r)][tuː; tə][gəʊ] ！)
(Three to make ready and four to go !)
(三 到 制作 准备好 和 四 到 去 ！)

（三个待准备，四个出发！）

[ðə; ði] ['wɪslz] [saʊnd] ,
The whistles sound ,
这 哨声 声音 ,

哨声响起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːlz] [gəʊ] - [raʊnd] ,
And the wheels go ' round ,
和 这 车轮 去 - 圆形的 ,

车轮不停地转动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [griːn] ['fiːldz] [slɪp][pɑːst] ;
And the bright green fields slip past ;
和 这 明亮的 绿色的 字段 滑 过去的 ;

翠绿的田野渐渐远去；

[ðə; ði] ['pæsənˌdʒərz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [træk] [ɪz][klɪə(r)]
The passenger's here and the track is clear
这 乘客的 这里 和 这 追踪 是 清除

乘客已到达，轨道畅通。

[tuː; tə][ðə; ði][lænd][əʊ] - [driːmz] [æt; ət][lɑːst] !
To the Land o ' Dreams at last !
到 这 土地 o - 梦想 在 最后的 !

终于到达梦想之地!

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]
THE MIDDLE OF THE NIGHT
这 中间 的 这 夜晚

午夜

['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [naɪt] [aɪ][get] [ə'weɪk]
SOMETIMES **at** **night** **I** **get** **awake**
有时 在 夜晚 我 得到 醒

有时晚上我会醒来

[ænd; ənd] [ɔ:lz] [səʊ] [dɑ:k] [ænd; ənd] [stɪl] —
And **all's** **so** **dark** **and** **still** **—**
和 一切 所以 黑暗的 和 仍然 —

周围一片漆黑，寂静无声——

[waɪ] [aɪm] - [baʊt] [skeəd] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [teɪk]
Why **I'm** **'** **bout** **scared** **even** **to** **take**
为什么 我是 - 回合 害怕的 甚至 到 拿

为什么我甚至害怕接受

[ə; eɪ] [di:p] - [daʊn] [breθ] , [ʌn'tɪl]
A **deep** **-** **down** **breath** **,** **until**
一个 深的 - 向下 气息 , 直到

深吸一口气，直到

[aɪ][pɪə(r)] - [raʊnd] [fɜ:st][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [si:]
I **peer** **'** **round** **first** **and** **try** **to** **see**
我 同伴 - 圆形的 第一的 和 尝试 到 看

我先探头往后看，想看看能不能看到什么。

[ɪf] - [ɔ:l] [raɪt] !
If **ev'rything's** **all** **right** **!**
如果 - 全部 正确的 !

如果一切都好的话!

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['terɪb(ə)l] [θɪŋz] [kæn; kən][bi:; bi] , —
For **the** **terriblest** **things** **can** **be** **,** **—**
为了 这 最可怕的 事物 能 是 , —

因为最可怕的事情可能就是——

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
The **Middle** **of** **the** **Night** **.**
这 中间 的 这 夜晚 .

半夜。

[aɪ][wɒnt][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][kraɪ] [raɪt] [aʊt] —
I **want** **so** **much** **to** **cry** **right** **out** **—**
我 想 所以 很多 到 哭 正确的 出去 —

我好想放声大哭——

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:f(ə)l] - ['freɪd] !
But **I** **am** **awful** **'** **fraid** **!**
但 我 是 可怕 - 害怕 !

但我非常害怕!

- [kɔ:z] , [ɪf] [ðəʊz] [blæk] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ə'baʊt] ,
' **Cause** **,** **if** **those** **black** **things** **were** **about** **,**
- 原因 , 如果 那些 黑色的 事物 是 关于 ,

因为，如果那些黑色的东西在附近，

[ðeɪd] [hɪə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [aɪ] [meɪd] .
They'd **hear** **the** **noise** **I** **made** **.**
他们会 听到 这 噪音 我 制成 .

他们会听到我制造的噪音。

[ænd; ənd]['mʌðə(r)] [sli:p] [səʊ] ['veri] [saʊnd] ,
And **mother** **sleeps** **so** **very** **sound** **,**
和 母亲 睡觉 所以 非常 声音 ,

母亲睡得很香。

[ʃiː; ʃi] ['maitənt] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [siː] ,
She **mightn't** **hear** **,** **you** **see** **,**
她 可能不会 听到 , 你 看 ,

你看，她可能听不见。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeid] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [baʊnd]
And **then** **they'd** **make** **a** **great** **big** **bound**
和 然后 他们会 制作 一个 伟大的 大的 边界

然后它们就会猛地一跃。

[ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
And **run** **away** **with** **me** **.**
和 跑步 离开 和 我 .

跟我私奔吧。

[səʊ][ai][laɪ][dʒʌst] [stɪl] [æz; əz][ai][kæn; kən] —
So **I** **lie** **just** **still** **as** **I** **can** **—**
所以 我 说谎 只是 仍然 作为 我 能 —

所以，我尽可能地保持静止不动——

[maɪ] [hɑːt] [ə; eɪ] - ['θʌmpɪŋ] [səʊ] !
My **heart** **a** **-** **thumping** **so** **!**
我的 心 一个 - 怦 所以 !

我的心跳得好快!

['wɪʃɪŋ] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][mæn] ,
Wishing **I** **were** **a** **great** **big** **man** **,**
祝 我 是 一个 伟大的 大的 男人 ,

我希望自己是个身材魁梧的大汉，

[səʊ][aɪ'd][nɒt][skeə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
So **I'd** **not** **scare** **,** **you** **know** **.**
所以 ID 不是 吓 , 你 知道 .

所以，我不会吓到你，你知道的。

[wen] [əʊ] ! — [ðə; ði] ['kʌvəz] [pʊl] [ə'weɪ]
When **oh** **!** **—** **the** **covers** **pull** **away**
什么时候 哦 ! — 这 封面 拉 离开

哦！——被子掀开了

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ai] [bɪ'gɪn]
And **just** **as** **I** **begin**
和 只是 作为 我 开始

正当我开始的时候

[tuː; tə] [skriːm] — [waɪ] , [ai][hɪə(r)]['mʌðə(r)] [seɪ]
To **scream** **—** **why** **,** **I** **hear** **mother** **say**
到 尖叫 — 为什么 , 我 听到 母亲 说

尖叫——为什么，我听见母亲说

[ɪts] [hɜː(r); hə(r)] ['tʌkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] !
It's **her** **tucking** **them** **in** **!**
它是 她 塞进 他们 在 !

是她在帮他们掖被子!

[wen] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz]
WHEN **OUR** **FATHERS** **WERE** **LITTLE** **BOYS**
什么时候 我们的 父亲们 是 小的 男孩们

当我们的父亲还是小男孩的时候

[wen] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,
WHEN **our** **fathers** **were** **little** **boys** **,**
什么时候 我们的 父亲们 是 小的 男孩们 ,

当我们的父亲还是小男孩的时候，

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [gruː] [tuː; tə] [men] ,

Before	**they**	**grew**	**to**	**men**	**,**
前	他们	生长	到	男人	,

在他们长大成人之前，

[ai] ['wʌndə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz]

I	**wonder**	**did**	**they**	**make**	**a**	**noise**
我	想知道	做过	他们	制作	一个	噪音

我想知道他们有没有发出声音。

[ɔː(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðen] ?

Or	**have**	**a**	**good**	**time**	**then**	**?**
或者	有	一个	好的	时间	然后	?

或者你当时玩得开心?

[ai] ['wʌndə(r)] [dɪd] [ðeɪ] ['evə(r)] [faɪt]

I	**wonder**	**did**	**they**	**ever**	**fight**
我	想知道	做过	他们	曾经	斗争

我想知道他们是否交过手。

[ænd; ənd] [pʌntʃ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [nəʊz] ?

And	**punch**	**each**	**other's**	**nose**	**?**
和	冲床	每个	其他的	鼻子	?

互相打对方鼻子?

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [dʒʌst] [raɪt]

Or	**if**	**they**	**always**	**did**	**just**	**right**
或者	如果	他们	总是	做过	只是	正确的

或者如果他们总是做得恰到好处的话。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [spɔɪld] [ðeə(r)] [kləʊðz] .

And	**never**	**spoiled**	**their**	**clothes**	**.**
和	绝不	被宠坏了	他们的	衣服	.

而且从来不会弄脏衣服。

[ai] ['wʌndə(r)] [dɪd] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [skəʊld]

I	**wonder**	**did**	**their**	**mothers**	**scold**
我	想知道	做过	他们的	母亲们	骂

我想知道他们的母亲有没有责骂他们。

['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [kraɪ] ?

Sometimes	**and**	**make**	**them**	**cry**	**?**
有时	和	制作	他们	哭	?

有时候会让他们哭?

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)] [təʊld]

I	**wonder**	**if**	**they**	**ever**	**told**
我	想知道	如果	他们	曾经	讲述

我想知道他们是否曾告诉过我

[ə; eɪ] ['tiːni] - ['wiːni] [laɪ] ?

A	**teeny**	**-**	**weeny**	**lie**	**?**
一个	蝇头	-	弱小	说谎	?

一个微不足道的谎言?

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)] [hæd; həd]

I	**wonder**	**if**	**they**	**ever**	**had**
我	想知道	如果	他们	曾经	有

我想知道他们是否曾经有过

[sʌtʃ] ['dɜːti] [hændz] [ænd; ənd] [feɪs] ?

Such	**dirty**	**hands**	**and**	**face**	**?**
这样的	肮脏的	双手	和	脸	?

手和脸这么脏?

[ai]['wʌndə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['evə(r)][mæd]
I **wonder** **were** **they** **ever** **mad**
我 想知道 是 他们 曾经 疯狂的

我想知道他们是否曾经疯狂过。

[ænd; ənd] [b'æŋgd] [θɪŋz] - [raʊnd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ?
And **banged** **things** **-** **round** **the** **place** **?**
和 砰的一声 事物 - 圆形的 这 地方 ?

然后到处乱砸东西?

[ai]['wʌndə(r)][dɪd] [ðeɪ] ['evə(r)][rʌn]
I **wonder** **did** **they** **ever** **run**
我 想知道 做过 他们 曾经 跑步

我想知道他们是否曾经跑过。

[tuː; tə]['faɪərz][hɑːd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ?
To **fires** **hard** **as** **they** **could** **?**
到 火灾 难的 作为 他们 可以 ?

尽全力扑灭大火?

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] [fʌn]
Or **if** **they** **called** **it** **better** **fun**
或者 如果 他们 称为 它 更好的 乐趣

或者如果他们称之为更有趣的

[tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] ?
To **sit** **still** **and** **be** **good** **?**
到 坐 仍然 和 是 好的 ?

安安静静地做个乖孩子?

[ai]['wʌndə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['evə(r)] [smɔːl]
I **wonder** **were** **they** **ever** **small**
我 想知道 是 他们 曾经 小的

我想知道它们曾经是小的吗?

[ænd; ənd] [kept] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] ?
And **kept** **back** **in** **the** **shade** **?**
和 保留 后退 在 这 阴影 ?

躲在阴凉处?

[ɔː(r)]['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [grəʊ] [æt; ət][ɔːl] ,
Or **didn't** **they** **have** **to** **grow** **at** **all** **,**
或者 没有 他们 有 到 生长 在 全部 ,

或者说，它们根本就不需要成长?

[bʌt; bət][dʒʌst] [kʌm] ['redi] [meɪd] ?
But **just** **come** **ready** **made** **?**
但 只是 来 准备好 制成 ?

但直接提供现成的成品吗?

['slʌmbə(r)] [lænd]
SLUMBER **LAND**
睡眠 土地

梦乡

[tuː; tə][ɔːl] : “ [gʊd] - [naɪt] !
TO **all** **:** **“** **Good** **-** **night** **!**
到 全部 : “ 好的 - 夜晚 !

致所有人：“晚安！”

” [tuː] [aɪz] [ʃʌt] [taɪt]
” **Two** **eyes** **shut** **tight**
” 二 眼睛 关闭 紧的

“双眼紧闭

[ænd; ənd] ['beɪbiz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['slʌmbə(r)] ,
And **baby's** **bound** **for** **Slumber** **,**
和 婴儿的 边界 为了 睡眠 ,

宝宝要睡着了。

[ðə; ðiː][lænd] [weə(r)] [ɔːl]['taɪəd] ['tʃɪldrən] [gəʊ] ,
The **land** **where** **all** **tired** **children** **go** **,**
这 土地 在哪里 全部 疲劳的 孩子们 去 ,

所有疲惫的孩子都会去的地方，

[ðə; ðiː][lænd] [weə(r)] [waɪt] [driːm] - ['flaʊəz] [grəʊ]
The **land** **where** **white** **dream** **-** **flowers** **grow**
这 土地 在哪里 白色的 梦 - 花朵 生长

白色梦幻花盛开的土地

[bɪ'jɒnd] [maɪ] [ɑːt] [tuː; tə]['nʌmbə(r)] :
Beyond **my** **art** **to** **number** **:**
超过 我的 艺术 到 数字 :

超越我的艺术，走向数字:

[wɪŋks]
Winks
眨眼

眨眼

[ænd; ənd] [blɪŋks]
And **blinks**
和 眨眼

眨眼

[ænd; ənd] [nɒdz] [ɔːl] [pɑːst] —
And **nods** **all** **past** **—**
和 点头 全部 过去的 —

一路点头——

['mʌðərz] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ænd; ənd][fɑːst] ,
Mother's **arms** **are** **sure** **and** **fast** **,**
母亲的 武器 是 当然 和 快速地 ,

母亲的臂膀稳固而有力，

[ɒf] [tuː; tə]['slʌmbə(r)][lænd][æt; ət][lɑːst] ,
Off **to** **Slumber** **Land** **at** **last** **,**
离开 到 睡眠 土地 在 最后的 ,

终于要进入梦乡了，

[ðə; ðiː] ['muːnlɪt] [lænd][ɒv; əv]['slʌmbə(r)] !
The **moonlit** **Land** **of** **Slumber** **!**
这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 土地 的 睡眠 !

月光下的沉睡之地!

[ðə; ðiː] [njuː] ['brʌðə(r)]
THE **NEW** **BROTHER**
这 新的 兄弟

新兄弟

[wɪv] [gɒt][ə; eɪ] [njuː] [kɪd][ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] ;
WE've **got** **a** **new** **kid** **in** **our** **house** **;**
我们已经 得到 一个 新的 孩子 在 我们的 房子 ;

我们家添了个新宝宝;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] - [baʊt] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][fɪt] ,
And **it** **'** **bout** **gives** **me** **a** **fit** **,**
和 它 - 回合 给予 我 一个 合身 ,

这简直让我抓狂。

[ðə; ði] [fʌs] [ðæt] [ɛvriːbɑːdi] [ɪz]
The fuss that ev'rybody is
这 大惊小怪 那 每个人 是

大家都在大惊小怪

[ə; eɪ] - ['meɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
A - making over it .
一个 - 制作 超过 它 .

正在处理这件事。

[ɔːl] - [lɒŋ] [aɪv] [biːn] [ðə; ði][pet] , [juː; jʊ] [siː] ,
All ' long I've been the pet , you see ,
全部 - 长的 我已经 到过 这 宠物 , 你 看 ,

你看，我一直都是宠物。

- [twɒz] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pliːz]
' Twas me they tried to please
- 那是 我 他们 尝试 到 请

他们试图取悦的是我。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðɪs] ['ʌðə(r)] ['feləʊ] [hæz; həz]
But now , this other fellow has
但 现在 , 这 其他 同伴 有

但现在，另一个人却有

[ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [niːz] !
Them all upon their knees !
他们 全部 之上 他们的 膝盖 !

他们都跪下了!

[hiːz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌgliəst] !
He's just about the ugliest !
他是 只是 关于 这 最丑陋的 !

他简直丑得令人发指!

[ænd; ənd] ['riːəli] ['dʌznt] [siːm]
And really doesn't seem
和 真的 不 似乎

而且看起来确实不像。

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ]
Able to do another thing
有能力的 到 做 其他 事物

还能做另一件事

[bʌt; bət] ['dʌb(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] [skriːm] .
But double up and scream .
但 双倍的 向上 和 尖叫 .

但要加倍努力，大声尖叫。

[hiːz] [gɒt] [nəʊ] [tiːθ] , [hiːz] [gɒt] [nəʊ] [heə(r)] , —
He's got no teeth , he's got no hair , —
他是 得到 不 牙齿 , 他是 得到 不 头发 , —

他没有牙齿，也没有头发，——

[wɜːst] [ˌkjʊəri'ɒsəti] !
Worst curiosity !
最差 好奇心 !

最糟糕的好奇心!

[aɪ'd] [laɪk] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ]
I'd like some one to tell me why
ID 喜欢 一些 一 到 告诉 我 为什么

我想请人告诉我为什么

[hiː; hi] [kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌem ˈiː] !

He	**counts**	**for**	**more**	**than**	**me**	**!**
他	计数	为了	更多的	比	我	!

他比我重要得多!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神